
АВЕСТА

СОДЕРЖАНИЕ

ГИМН АХУРА-МАЗДЕ.....	2
ГИМН АРДВИ-СУРЕ	10
ГИМН СОЛНЦУ	33
ГИМН МИТРЕ.....	35
ГИМН ВЭРТРАГНЕ	68
ГИМН АШИ	81
ГИМН ХВАРНО.....	93
 СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ.....	 111

ГИМН АХУРА-МАЗДЕ

1. Спросил Ахура-Мазду
Сипитама-Заратуштра:
"Скажи мне Дух Святейший,
Создатель жизни плотской,
Что из Святого Слова
И самое могучее,
И самое победное,
И наиблагодатное,
Что действенной всего?"

2. И что победоноснее,
И что всего целебнее,
Что сокрушает больше
Вражду людей и дэвов?
Что в этом плотском мире
Есть мысль проникновенная,
Что в этом мире плотском —
Отдохновенный дух?"

3. Ахура-Мазда молвил:
"Мое то будет имя,
Спитама-Заратуштра,
Святых Бессмертных имя, —
Из слов святой молитвы
Оно всего мощнее,
Оно всего победнее
И наиблагодатнее,
И действенной всего.

4. Оно наипобедное
И самое целебное,
И сокрушает больше
Вражду людей и дэвов.
Оно в телесном мире
И мысль проникновенная,
Оно в телесном мире. —
Отдохновенный дух!"

5. И молвил Заратуштра:
"Скажи мне это имя,
Благой Ахура-Мазда,
Которое великое,
.Прекрасное и лучшее,
И самое победное,

И самое целебное,
Что сокрушает больше

Вражду людей и дэвов,
Что действенной всего!

6. Тогда я сокрушил бы
Вражду людей и дэвов,
Тогда я сокрушил бы
Всех ведьм и колдунов,
Меня ж не одолели бы
Ни дэвы и ни люди,
Ни колдуны, ни ведьмы".

7. Ахура-Мазда молвил:
"Мне имя — Вопросимый,
О верный Заратуштра,
Второе имя — Стадный,
А третье имя — Мощный,
Четвёртое — я Истина,
А, в-пятых, — Всё-Благое,
Что истинно от Мазды,
Шестое имя — Разум,
Седьмое — я Разумный,
Восьмое — я Ученье,
Девятое — Учёный.

8. Десятое — я Святость,
Одиннадцать — Святой я,
Двенадцать — я Ахура,
Тринадцать — я Сильнейший,
Четырнадцать — Беззлобный,
Пятнадцать — я Победный,
Шестнадцать — Всесчитающий,
Всевидающий — семнадцать,
Целитель — восемнадцать,
Создатель — девятнадцать,
Двадцатое — я Мазда.

9. Молись мне, Заратуштра,
И днём молись, и ночью,
Свершая возлиянья,
Как это подобает.
Я, сам Ахура-Мазда,
Приду тогда на помощь,

Тогда тебе на помощь
Придёт и добрый Сраоша.
Придут тебе на помощь
И воды, и растенья,
И праведных фраваш.

10. Когда, о Заратуштра,
Ты сокрушить захочешь

Вражду людей и дэвов,
И ведьм, и колдунов,
И кавиев-тиранов,
И злобных карапанов,
Двуногих негодяев
И лжеучителей,
Волков четвероногих,

11. Войска широколикие,
С широкими знаменами,
Поднятыми, кровавыми,
То повторяй изустно
Ты эти имена
И днями, и ночами.

12. Творец-я, Покровитель,
Хранитель и Всезнающий,
Мне Дух Святейший имя,
И мне Целитель имя,
Целебнейший — мне имя,
И мне Служитель — имя,
Священнейший Служитель,
И мне Ахура имя,
Ещё мне Мазда имя,
И Праведный мне имя,
Всеправедный мне имя,
Мне Благодатный имя,
Всеблагодатный — имя,
И мне Всезрячий — имя
И Самый-Зрячий имя,
И Очень-Зоркий имя,
И Самый-Зоркий имя,

13. Мне имя — Наблюдатель,
Преследователь — имя,
Мне Созидатель имя,

Мне Охранитель имя,
И мне Защитник имя,
И Знающий мне имя,
Всеведающий — имя,
Ещё мне Пастырь — имя,
Я — "Слово скотовода",
Ещё — Властолюбивый,
Ещё я — Самовластный,
Ещё я — Добровластный,
Мне имя — Мягковластный,

14. Мне имя — Необманный,
Мне имя — Безобманный,
Мне Сохранитель — имя,

И Сокрушитель — имя,
Я — Наповал-Разящий,
Мне имя — Всекрушающий,
Мне имя — Всетворящий,
Доброблагой мне имя,
Полноблагой мне имя.
Мне имя — Благотворный,

15. Я — Действеннополезный,
Действительно-Полезный,
Моё Полезный имя,
И Сильный — моё имя,
Мне Всемогуший имя,
И Истинный мне имя,
Высокий — моё имя,
И Властный моё имя,
Властнейший — моё имя,
Еще — Благоразумный,
Умнейший — моё имя,
Мне Дальновидный имя, —
Вот эти имена.

16. Кто в этом плотском мире,
Спитама-Заратуштра,
Все имена изустно
Промолвит днём ли, ночью,

17. Промолвит ли вставая,
Промолвит ли ложась,
Повязывая пояс,
Развязывая пояс,
Из дома уходя,
Из рода уходя,
Страну ли покидая,
Иль приходя в страну,

18. Того не одолеют
Ни в этот день, ни ночью
Всех Яростью гонимых
Зломыслящих орудья,
Ни молоты, ни стрелы,
Ножи и булавы,
И камни не сразят.

19. Имен всех этих-двадцать, —
Защита и охрана
От мыслимой всей лжи,
И гибели греховной,
И пагубного грешника,
Лжеца от смертоносного,
Исчадья Анхра-Манью.

Они дают защиту
Как тысяча мужей".

20. "Кто защитит нас, Мазда,
По слову твоему?
Наставь меня быть миру
Целительным главой.
С благою мыслью Сраоша
Пусть придет к тому,
К кому ты пожелаешь".

21. Хвала да будет Хварно
Могучему, кавийскому!
Хвала Арианам-Вайжда
И благу, Маздой данному!
И водам Датьи слава
И чистым водам Ардвиге!
Хвала благому миру!

"Как наилучший Господь..." (Десять раз).

"Истина — лучшее благо..." (Десять раз).

22. Мы молимся молитвам
"Ахуна-Варья" сильной,
"Аша-Вахишта" милой,
Святым Бессмертным молимся,
Мы почитаем Силу,
Довольство, Мощь, Победу,
И Власть, и Хварно чтим,
Ахура-Мазде светлому,
Благому поклоняемся.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

23. "Как наилучший Господь..."

(Два раза).
Хвалю хвалу, Молитву,
И мощь хвалю, и силу
Ахура-Мазды светлого
И преблагого.
"Истина — лучшее благо..."

24. "Храни же мужа верного
Вовеки, Заратуштра,
Врага от вероломного,
Пусть не ударят верного,
Вреда не нанесут ему,
Пусть не ограбят верного,

Того, кто чтит закон,
И нас, Святых Бессмертных,
Чтит жертвой величайшей —
Малейшею из жертв.

25. Благая Мысль — творенье
Моё, о Заратуштра.
И Истина, что Лучшая, —
Творение моё.
И это Власть Желанная —
Святое Благодетельство —
Творение моё.
И Целость и Бессмертие —
Для праведных награда
В потустороннем мире, —
Творение моё,
Спитама-Заратуштра!

26. Познай же и пойми,
О Заратуштра верный,
Моим умом и знаньем,
"Как будет лучший мир",
"Что будет в конце мира?"

27. "Тысяча средств, мириад средств"
(Три раза) .
Святого Благодетельства.
Разружьте Благодетельством
Святым всю их вражду,
Им уши закрывайте,
За лапы их держите,
И ноги их крошите,
И связывайте их.

28. Праведный, о Мазда,
Осилит ли лжеца?
Лжеца осилит праведный,
И Ложь осилит праведный.
Ушам Ахура-Мазды
Мы молимся, что слышат
Божественное Слово,
Уму Ахура-Мазды
Мы молимся, что помнит
Божественное Слово.
И языку помолимся
Ахура-Мазды, что
Изрекает Слово.
Горам этим помолимся
Ушиде, Ушидарне,
И днём, и ночью верно
Свершая возлиянья,

29. Промолвил Заратуштра:
Святого Благочестья
Обоими глазами
Распластан негодай.

30. "Тысяча средств, мириад средств".
И праведного мужа
Помолимся фраваши,
Чьё имя — Асмо-Хванва,
И праведных фраваши

Я помолюсь усердно,
И древу Гаокэрна,
Могучему и сильному,
Гаокэрна, Маздой данному,
Помолимся усердно,

31. Ушам Ахура-Мазды
Мы молимся, что слышат
Божественное Слово.
Уму Ахура-Мазды
Мы молимся, что помнит
Божественное Слово.
И языку помолимся
Ахура-Мазды, что
Изрекает Слово.
Горам этим помолимся
Ушиде, Ушидарне,
И днём, и ночью верно
Свершая возлиянья.

"Истина — лучшее благо..." (Три раза,
начиная со слов "И праведного
мужа...")

32. Творенье почитаем
Святого Благочестья...
Что первые поистине
Из праведных от Истины.
Из всех самым великим
Владыкой и главою
Ахура-Мазда будет —
На гибель Анхра-Манью
И Ярости кровавой,
И всех мазанских дэвов,
Всех дэвов на погибель
И грешников-лжецов, —
К победе благодатного
Ахура-Мазды светлого,
И всех Святых Бессмертных,

И Тиштрии-звезды,
Блестящей и счастливой,
И праведного мужа,
К победе всех творений
Святого Духа праведных.

33. "Истина — лучшее благо..."
Дай ему счастье и благо,
Дай ему тела здоровье,
Дай выносливость тела,
И тела победную силу,
Дай добро изобильное,
И потомство удачное,
Жительство многолетнее,
Дай ему праведных светлую
Лучшую жизнь всеблагую.
"Истина-лучшее благо..."
Тысяча средств, мириад средств.

(Три раза)
"Истина — лучшее благо..."
Приди на помощь, Мазда! (Три раза)
Силы благолепной, благородной,
Вэртагны богоданного,
Победоносного превосходства,
И Рамана добропастбищного,
И Вайу преодолевающего,
Высшего средь творений
Тою своею частью,
Что от Святого Духа,
Тверди самодержавной,
Времени безграничного,
Времени долговечного.
"Истина — лучшее благо.
Благо будет, благо тому,
Чье Истине лучшей благо".

ГИМН АРДВИ-СУРЕ

I

1. Ахура-Мазда молвил
Спитама-Заратуштре:
"Молись ей, о Спитама,
Ей, Ардви полноводной,
Широкой и целебной;
Молись враждебной дэвам
И преданной Ахуре,
Достойной всего мира
Молитв и восхвалений;
Молись растящей жито,
Молись кормящей стадо,
Ей, множащей богатства
И ширящей именья,
Ей, праведной, дающей
Всем странам процветанье,
Молись, о Заратуштра!

2. Благая, освящает
Она мужское семя
И матерей утробу,
Чтоб легки были роды,
Обильно молоко.

3. Молись великой, славной,
Величиною равной
Всем водам, взятым вместе,
Текущим по земле.
Молись текущей мощно
От высоты Хукарья
До моря Ворукаша.

4. Из края в край волнуется
Всё море Ворукаша,
И волны в середине
Вздымаются, когда
Свои вливает воды,
В него впадая, Ардви
Всей тысячью протоков
И тысячью озёр,
Любое из которых
За сорок дней объехать
Успеет только всадник
На добром скакуне.

5. Одна протока Ардви
Течёт на семь каршваров,
Стекая равномерно
И летом, и зимой,
И освящает семя
Мужей и лоно женщин
И дарит молоком.

6. Создал её я, Мазда,
Для процветанья дома,
Селенья и округи,
Создал для их защиты,
Опоры и охраны,
Создал я для спасенья
Округи и страны.

7. Вот так, о Заратуштра,
Течёт благая Ардви
От своего Творца:
Прекрасны руки белы
(Они сильнее, чем кони)
В просторных рукавах,
Течёт она, красуясь,
И думает в уме:

8. "О, кто меня прославит,
Кто будет мне молиться,
Свершая возлиянья,
Священные и чистые,
Из хаомы с молоком?
Кому тогда воздам я
За преданность и верность
И силой, и добром".

9. Молюсь ей ради счастья
Я громкою молитвой,
Благопристойной жертвой
Почту я Ардви-Суру.
Пусть к тебе взывают
И почитают больше,
Благая Ардви-Сура,
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
Искусными речами,
И мыслью, и делами,
И сказанными верно
Правдивыми словами.
"Молитвы тем приносим;
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

II

10. "Молись ей, о Спитама...

11. Вот Ардви в колеснице,
Узду держа, стремится,
Мечтая о герое
И думая в уме:
О, кто меня прославит,
Кто будет мне молиться..."
Молюсь ей ради счастья...

III

12. "Молись ей, о Спитама...

13. Везут её четыре
Одной породы, белых
Высоких жеребца,
Вражду что побеждают
Врагов — людей и дэвов,
И ведьм, и колдунов,
И кавиев-тиранов,
И злобных карапанов".
Молюсь ей ради счастья...

IV

14. "Молись ей, о Спитама...

15. Молись могучей, светлой,
Высокой и красивой,
Чьи воды день и ночь
Несутся ниспадая,
Все воды превышая,
Что по земле текут",
Молюсь ей ради счастья...

V

16. "Молись ей, о Спитама...

17. Молился Ардви-Суре
Творец Ахура-Мазда
На Арианам-Вайджа
У Датии благой.
Там почитал он Ардви

И хаомой молочной,
И прутьями барсмана..

18. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб сына Порушаспы,
Спитаму-Заратуштру,
Наставил думать в вере,
И говорить по вере,
И действовать по ней".

19. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья...

VI

20. "Молись ей, о Спитама...

21. И приносил ей в жертву
Хаошьянха Парадата
Под Харою горою
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

22. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтобы добился власти
Я — над людьми и дэвами,
Над ведьмами, волхвами,
Кавийскими тиранами
И злыми карапанами,
Чтобы сумел две трети
Убить мазанских дэвов
И слуг варнийских зла".

23. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья
Дающая удачу.
Молюсь ей ради счастья . .

VII

24. "Молись ей, о Спитама... .

25. И приносил ей в жертву
Великолепный Иима,
Владелец добрых стад,
На высоте Хукарьи
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

26. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура
Чтобы добился власти
Я — над людьми и дэвами,
Над ведьмами, волхвами,
Кавийскими тиранами
И злыми карапанами,
Чтобы я спас от дэвов
Богатство и именье,
Скота и нивы тучность,
Довольство и почет".

27. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья . . .

VIII

28. "Молись ей, о Спитама . . .

29. И приносил ей в жертву
Трехглавый Змей-Дахака
В стране, чьё имя Баври,
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

30. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб я все семь каршваров
Оставил без людей".

31. Но не дала такую

Удачу Ардви-Сура".

Молюсь ей ради счастья . . .

IX

32. "Молись ей, о Спитама . . .

33. И приносил ей в жертву
Наследник рода Атвыи —
Трайтаона могучий
В четырёхугольной Варне
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и-мириад овец.

34. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб одолел я Змея
Трёхглавого Дахаку —
Трёхпастый, шестиглазый,
Коварный, криводушный,
Исчадь дэвов, злой,
Могущественный, сильный,
Он сделан Анхра-Манью
Сильнейшим быть во Лжи
На гибель всего мира,
Всех праведных существ;
И чтобы у Дахаки
Я двух его любимиц,
Сахнавак и Арнавак,
Увел, прекрасных телом,
Пригоднейших для родов
И лучших среди жен".

35. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья...

X

36. "Молись ей, о Спитама . . . ,

37. И приносил ей в жертву
Кэрсасна непреклонный

Пред озером Пишина
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

39. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб я сразил Гандарву,
Который златопятый,
В волнующихся водах,
У берега Ворукаши,
Чтобы достиг я дома
Приверженца обмана,
На далекопростёршейся,
Округлой и широкой".

39. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".
Молюсь ей ради счастья . . .

XI

40. "Молись ей, о Спитама . . .

41. И приносил ей в жертву
Тур, негодяй Франхрасьян
В убежище подземном
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

42. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
В середине Ворукаша
Чтобы обрел я Хварно,
Которым завладели
Грядущие и бывшие
Цари арийских стран,
Обрёл то, чем владеет
Спитама-Заратуштра"

43. Но не дала такую
Удачу Ардви-Сура".

Молюсь ей ради счастья . . .

ХII

44. "Молись ей, о Спитама ...

45. И приносил ей в жертву
Проворный Кави-Усан
Эрзифья на горе
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

46. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтобы добился власти
Я — над людьми и дэвами,
Над ведьмами, волхвами,
Кавийскими тиранами
И злыми карапанами".

47. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья . . .

ХIII

48. "Молись ей, о Спитама . . .

49. И приносил ей в жертву
Герой, сплотивший страны
Арийцев, Хаосрава
У озера Чайчаста
С глубокою водой,
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

50. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтобы добился власти
Я — над людьми и дэвами,
Над ведьмами, волхвами,
Кавийскими тиранами
И злыми карапанами.
Чтобы из всех упряжек
Я управлял бы первой

На скаковой дорожке
На всю её длину,
Чтоб в конном состязаньи
С злодеем Нэрэманом
Не врезался с конями
В его я западню".

51. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья...

XIV

52. "Молись ей, о Спитама. ..

53. Молился Ардви-Суре
Отважный воин Туса,
Склонившись к конской гриве,
Прося себе здоровья,
Коням в упряжках силу,
Прося способность видеть
Врагов издалека,
И чтобы побеждал он
Врагов одним ударом,
Всех недругов враждебных
И каждого врага.

54. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтобы осилил храброе
Вазсаии отродье
В проходе Хшатросука,
Я в Канхе пресвятой,
Чтоб воинов туранских
Я поражал бы сотню
Па пятьдесят ударов,
На сто ударов — тыщу,
На тыщу — мириад,
На мириад — без счета".

55. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,

Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья . . .

XV

56. "Молись ей, о Спитама . . .

57. Ей приносили в жертву
Вазсаки отродья
В проходе Хшатросука,
Что в Канхе пресвятой,
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

58. Вот так они просили:
"Такую дай удачу,

Благая Ардви-Сура,
Чтоб нами побежден был
Отважный воин Туса,
Чтоб воинов арийских
Мы поражали сотню
На пятьдесят ударов,
На сто ударов — тыщу,
На тыщу — мириад,
На мириад — без счета".

59. Но не дала им этой
Удачи Ардви-Сура".
Молюсь ей ради счастья . . .

XVI

60. "Молись ей, о Спитама...

61. Молился Ардви-Суре
Тот Паурва вдохновенный,
Трайтаоной могучим
Заброшенный высоко
В обличье хищной птицы.

62. Вот так там и летал он,
Летал три дня, три ночи
И вниз не возвращался
Он к дому своему.
В конце же третьей ночи,
Когда заря сверкнула,
Взмолился на рассвете

Тогда он Ардви-Суре:

63. "Благая Ардви-Сура,
Скорей спеши на помощь,
Мне окажи поддержку,
И тысячу свершу я
Что хаюму содержат
Молочных возлияний,
Очищенных, священных,
Если живым достигну
Земли, Ахурой данной,
Воды широкой Ранхи
И дома своего".

64. Явилась Ардви-Сура
Прекрасной юной девой,
Могучею и стройной,
Высокой и прямой,
Блестящей, родовитой,
Вкруг голеней обвитой
Тесьмою золотой.

65. Она его руками
Немедленно схватила
Так, что достиг он быстро
Земли, Ахурой данной,
И дома своего
Здоровым, невредимым,
Таким, как прежде был.

66. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья....

XVII

67. "Молись ей, о Спитама...

68. И приносил ей в жертву
Джамаспа, видя войска
Из лживых иноверцев
Вдали заметный строй,
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

69. Вот так просил он Ардви:

"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтобы я был с победой
Такой, как все арийцы".

70. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".
Молюсь ей ради счастья.

XVIII

71. "Молись ей, о Спитама...

72. Ей приносили в жертву
Втроем: сын Порудахшти,
И Трита с Атнаваздой —
Саюждри сыновья,
Сто жеребцов, и тысячу —
Коров, и мириад овец.

73. Вот так они просили:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб одолеть сумели
Мы трех туранцев-дану —
Речистых Кару с Варой,
Рожденных Асабаной,
Дураэкайту быстрого,
В сраженьях за добро".

74. И им дала такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья...

XIX

75. "Молись ей, о Спитама...

76. Молился ей Вистаруш
Из рода Наотара
У вод Витанхухати,
Правдивыми словами

Такое говоря:

77. ..Поистине, правдивы
Слова те, Ардви-Сура,
Что нет у меня столько
Волос на голове,
Сколько убил лжецов я,
Боготворящих дэвов.
Позволь за это, Ардви,
Через Витанхухати
Мне посуху пройти".

78. Явилась Ардви-Сура
Прекрасной юной девой,
Могучею и стройной,
Высокой и прямой,
Блестящей, родовитой,
И в обуви богато
Расшитой, золотой.
Часть вод остановила,
Пустила часть вперед —
Через Витанхухати
Он посуху прошел.

79. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья...

XX

80. "Молись ей, о Спитама...

81. И приносил ей в жертву
Тур йойшта, сын Фрияны,
На острове в стремнине
Реки широкой Ранхи
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

82. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб одолел я Ахтью,
Угрюмого злодея,
Чтоб я сумел ответить
На девяносто девять

Его загадок трудных, —
Злоспрошенных, когда
Злодей угрюмый Ахтья
Загадки мне задаст".

83. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья...

XXI

84. "Молись ей, о Спитама...

85. Так возвестил ей добрый
Творец Ахура-Мазда:
..Приди, о Ардви-Сура,
Сойди со звезд на землю,
Что создал я, Ахура,
Почтут тебя герои,
Отважные владыки
И сыновья владык.

86. Могучие герои
Пусть у тебя попросят
Могущества, удачи
И быстроты коней.
Тебя пускай попросят
Жрецы и их питомцы
Дать мудрость им и. святость,
Побед, Ахурой данных,
Достоинств, совершенств.

87. Пусть девушки о муже
Тебя хорошем просят,
Хозяине и доме,
Богатом и большом,
А женщины, рожая,
О лёгких родах просят —
Ты им, о Ардви-Сура,
Все это можешь дать".

88. И вот она нисходит
Со звезд, о Заратуштра,
Приходит Ардви-Сура
К земле, Ахурой данной,
Провозглашая так:

89. ..Поистине, Спитама,
Тебя создал Ахура,
Чтоб быть главою мира,
Меня ж создал Ахура,
Чтобы служить защитой
Благого бытия.
От блеска моей власти
И мелкий скот, и крупный,
И смертные двуногие
Ступают по земле.
Так охраняю всё я
Добро, что создал Мазда,
И всё благое в мире
Как хлев, хранящий скот".

90. Спросил тут Заратуштра
Благуя Ардви-Суру:
"Скажи, о Ардви-Сура,
Как мне тебе молиться,
Почтить какою жертвой,
Чтобы Ахура-Мазда
С той стороны, над солнцем,
Открыл тебе проход,
И чтобы не вредили
Ни змеи, и ни гады,
Ни чудища тебе?.

91. Провозгласила Ардви:
"Поистине, Спитама,
Такой молись молитвой,
Чти жертвою такой,
Вкушая возлиянья,
Ты от восхода солнца
И до лучей заката,
Как те жрецы, что знают
Ответы и вопросы,
И все слова священные,
Искусные и мудрые,
Вместившие в себе.

92. Не должен возлиянья
Мне совершать увечный,
Горячечный, побитый,
Ни хворый, ни больной,
Ни женщина, ни верящий,
Но не поющий Гат,
А также прокаженный,
Чья выброшена плоть.

93. Не прикоснись к тем жертвам,

Которые приносят
Глухие и слепые,
Калеки и глупцы...,
...Припадочные — все,
Отмеченные знаком
Заметным слабоумья.
Пусть жертв мне не приносят
Ни тот, кто горб имеет
Иль спереди, иль сзади,
Ни карлик без зубов".

94. Спросил тут Заратуштра
Благуя Ардви-Суру:
Скажи, о Ардви-Сура,
Что с жертвами бывает,
Которые приносят
Тебе после захода
Лжецы, что дэвов чтут?

95. И так ему сказала
Благая Ардви-Сура:
Поистине, Спитама,
Когда спеша и пятясь,
Ругаясь и глумясь,
Числом в шестьсот и тышу
Стремятся дэвы к жертвам
После захода солнца,
То эти возлиянья
Летят всегда за мною,
Которой нету там".

96. Молюсь горе Хукарья,
Преславной, золотой,
Что поднялась высоко
В рост тысячи мужей,
С которой к нам стекает
Благая Ардви-Сура,
Она стремится мощно
И столько счастья носит,
Сколько все эти воды,
Что по земле текут.

Молюсь ей ради счастья...

XXII

97. "Молись ей, о Спитама...

98. Вокруг маздаяснийцы
Собрались на моление

С барсманами в руках,
Ей поклонялись Хвовы
И чтили Нотариды,
Одни прося богатства,
Те — быстроты коней.
И стали вскоре Хвовы
Сильны своим богатством,
А Нотарид Виштаспа
Стал быстрыми конями
Прославлен средь людей.

99. Дала им всем такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья...

XXIII

100. "Молись ей, о Спитама...

101. Протоков Ардви-тысяча
И тысяча озер,
Любое из которых
За сорок дней объехать
Успеет только всадник
На добром скакуне.
У каждого протока
Дом высится прекрасный,
Сверкая сотней окон
И тысячью колонн...

102. А в каждом этом доме
Постеленные ложа
С красивыми подушками
Все на местах стоят.
Течёт, о Заратуштра,
Благая Ардви-Сура
С вершины высотой
В рост тысячи мужей.
Она стремится мощно
И столько счастья носит,
Сколько все эти воды,
Что по земле текут.

Молюсь ей ради счастья...

XXIV

103. "Молись ей, о Спитама...

104. Молился Ардви-Суре
Спитама-Заратуштра
На Арианам-Вайджа
У Дatii благой.
Там почитал он Ардви
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
Искусными речами,
И мыслью, и делами,
И сказанными верно
Правдивыми словами.

105. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб сына Арватаспы
Могучего Виштаспу
Наставил думать в вере,
И говорить по вере,
И действовать по ней".

106. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья... .

XXV

107. "Молись ей, о Спитама...

108. И приносил ей в жертву
Виштаспа многомудрый
Перед водой Фраздану
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

109. Вот так просил он Ардви:
"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб одолеть сумел я
Тайтрияванта злого,
Пэшану, что чтит дэвов,

Арэджатаспу, лживого,
В сраженьях за добро".

110. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья...

XXVI

111. "Молись ей о Спитама...

112. И приносил ей в жертву
Наездник Заривари
Пред Дatii водою
Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

113. Вот так просил он Ардви:

"Такую дай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб одолеть сумел я
Когтистого злодея,
Что почитает дэвов,
Хумаяку и брата
Его, Арэджатаспу,
Приверженного Лжи,
В сраженьях за добро".

114. Дала ему такую
Удачу Ардви-Сура,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу".

Молюсь ей ради счастья...

XXVII

115. "Молись ей, о Спитама...

116. И приносил ей в жертву
Тот брат Арэджатаспы,
Который Вандарманиш,
У моря Ворукаша

Сто жеребцов, и тысячу
Коров, и мириад овец.

117. Вот так просил он Ардви:

..Такую лай удачу,
Благая Ардви-Сура,
Чтоб одолеть сумел я
Могучего Виштаспу
(И Заривари с ним),
Чтоб воинов арийских
Я поражал бы сотню
На пятьдесят ударов,
На сто ударов — тыщу,
На тыщу — мириад,
На мириад — без счёта".

118. Но не дала такую
Удачу Ардви-Сура".

Молюсь ей ради счастья..,

XXVIII

119. "Молись ей, о Спитама...

120. И четырех ей создал
Ахура жеребцов,
Те кони — Дождь, и Ветер,
И Облако, и Град.
Они ей постоянно
Льют влагу, о Спитама,
Поят её росой,
Числом неисчислимым
Ей сыпят снег и град".

121. Молюсь горе Хукарья,
Преславной, золотой,
Что поднялась высоко
В рост тысячи мужей,
С которой к нам стекает
Благая Ардви-Сура,
Она стремится мощно
И столько счастья носит,
Сколько все эти воды,
Что по земле текут.

Молюсь ей ради счастья...

XXIX

122. "Молись ей, о Спитама...

123. Златое покрывало
Держа, стоит благая,
Тоскует Ардви-Сура
По искренней молитву
И думает в уме:

124. "О кто меня прославит,
Кто будет мне молиться,
Свершая возлиянья
Священные и чистые,
Из хаомы с молоком?
Кому тогда воздам я
За преданность и верность
И силой, и добром?"

Молюсь ей ради счастья...

XXX

125. "Молись ей, о Спитама...

126. Она явилась зрима,
Благая Ардви-Сура,
Прекрасной юной девой,
Могучею и стройной,
Высокой и прямой.
Блестящей, благородной
В наряде с рукавами,
Расшитом, золотом.

127. Неся барсмана прутья,
Златой, четырехгранной
Красуется серьгой,
И на прекрасной шее
Надето ожерелье
У родовитой Ардви.
А талию стянула
Она, чтоб грудь каталась
Высокой и тугой.

128. Надела диадему
Благая Ардви-Сура
Стозвёздную, златую,
Подобьем колеснице
И из восьми частей,

Украшенную лентами
С красивым ободком.

129. Бобровую накидку
Надела Ардви-Сура
Из шкур трёхсот бобрих,
Четырежды родивших
(Когда они шерстистей,
Когда их гуще мех),
Так сделанную, чтобы
Смотрящему казалась
Она покрытой золотом
И полной серебром".

130. Теперь прошу, могущая
Благая Ардви-Сура,
Такую дай удачу,
Чтобы тобой любимый
Владенья я обрёл,
Богатые едою
И ржащими конями,
С поющими колесами,
Свистящими кнутами,
Владенья, где в амбарах
Для изобильной жизни
Вся снедь припасена.

131. Теперь прошу, могущая
Благая Ардви-Сура,
Дай мне двух храбрецов.
Один храбрец — двуногий,
Он смело рвется в бой
И правит колесницей
Умело боевой.
Другой — четвероногий,
Он вражеского войска
Вспять гонит оба края
И левый край, и правый,
Правый и левый край.

132. ради молитвы этой
И жертвы снизойди
Со звёзд, о Ардви-Сура,
К земле, Ахурой данной,
Приди жрецу на помощь,
Сойди к ладони полной,
Вершащей возлиянья,
Всегда тому, кто верно
Свершает возлиянья,
Дающая удачу,
Чтобы назад вернулись

Отважные с победой,
Как воины Виштаспы.
Молюсь ей ради счастья
Я громкою молитвой,
Благопристойной жертвой
Почту я Ардви-Суру,
Пускай к тебе взывают
И почитают больше,
Благая Ардви-Сура,
И хаомой молочной
И прутьями барсмана,
Искусными речами,
И мыслью, и делами,
И сказанными верно
Правдивыми словами.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

133. ... "Как наилучший Господь..." (Два раза).
Молитву и хвалу, мощь и силу прошу водам
добрым, созданным Маздо-Ардви воде чис —
той, праведной.
"Истина — лучшее благо..."

ГИМН СОЛНЦУ

1. Мы молимся Солнцу,
Бессмертному Свету,
Чьи кони быстры.
Когда Солнце светит,
Когда Солнце греет,
Стоят божества
Все сотнями тысяч
И счастье вбирают
И счастье вручают,
И счастье дарят
Земле, данной Маздой,
Для мира расцвета,
Для Истины роста.

2. Когда всходит Солнце,
То данная Маздой
Святится земля,
Святятся все воды,
И те, что проточны,
Источников воды,
Стоячие воды
И воды морей.
Творенья святятся
Все Духа Святого.

3. Не всходит же Солнце,
И дэвы всё губят,
Что есть на земле,
И здесь небожители
В мире телесном
Не могут пробыть.

4. Кто молится Солнцу,
Бессмертному Свету,
Чьи кони быстры,
Чтоб с тьмою бороться,
Для дэвов отпора,
Рожденных из тьмы,
Бороться с ворами,
От ведьм с волхвами,
Защиты от гибели
И Забытья, —
Тот молится Мазде.
Святым и Бессмертным,
Своей же душе.
Божеств ублажает
Земных и небесных,

Кто молится Солнцу,
Бессмертному Свету,
Чьи кони быстры.

5. Помолимся Митре,
Чьи нивы просторны,
Тысячеухому,
Чьих глаз мириад,
Который бьёт метко
Своей булавою
По дэвов башкам.
Помолимся связи,
Из всех наилучшей,
Меж Солнцем с Луной.

6. Молюсь ради счастья
Я громкой молитвой
Бессмертному Солнцу,
Чьи кони быстры.
Бессмертному Свету,
Чьи кони быстры,
Вершу возлиянья
Из хаомы сока,
Прутами барсмана
И речи искусством,
И мыслью, и делом,
И истинным словом
Я Солнце почту.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

7. "Как наилучший Господь..." (Два раза),
Молитву и хвалу, мощь и силу прошу
Солнцу бессмертному, светлому, быстро —
конному.
"Истина — лучшее благо..."

ГИМН МИТРЕ

I

1. Ахура-Мазда молвил
Спитама-Заратуштре:
"Таким я создал Митру,
Чьи пастбища просторны,
Что тех же он достоин
Молитв и восхвалений,
Как я, Ахура-Мазда.
2. Страну разрушит подлый,
Тот, кто не держит слова, —
Он хуже ста мерзавцев
Благочестивых губит.
Будь верен договору
Ты данному, Спитама,
И лживым иноверцам,
И верным в благочестьи, —
Ведь слово договора
Принадлежит обоим:
И лживым, и правдивым.
3. Коней даст быстрых Митра,
Чьи пастбища просторны,
4. Молюсь я ради счастья
Ему молитвой громкой,
Почту я жертвой Митру,
Чьи пастбища просторны.
Мы почитаем Митру,
Чьи пастбища просторны,
Дарящего блаженство,
Покой арийским странам.
5. Пусть нам придёт на помощь,
Придёт ради простора,
Придет нам на поддержку,
Пусть нам придёт на милость,
Придёт на исцеленье,
Придёт нам на победу,
Пусть нам придёт на счастье,
Придёт на благочестье
Победоносный, мощный,
Обману неподвластный,
Достойный восхвалений
Всего мирского — Митра,

Чьи пастбища просторны.

6. Молюсь я Митре мощному,
Сильнейшему в твореньях,
Свершая возлиянья,
Почту его хвалою,
Молюсь молитвой громкой
И поклоняюсь Митре,
Чьи пастбища просторны.
Мы почитаем Митру,
Чьи пастбища просторны,
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
И языка искусством,
Священным изреченьем,
Речами и делами,
Свершая возлиянья,
И сказанными верно
Правдивыми словами.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молишься
Ахура-Мазда благом".

II

7. Мы почитаем Митру,
Чьи пастбища просторны,
Чьи истинны слова —
Тысячеухий, статный,
Чьих мириад очей,
Могучий и высокий,
Он вширь обзревает,
Бессонный, неусыпный.

8. Владыки стран взывают
К нему, идя на битву,
Против рядов сомкнутых
Войск вражьих кровожадных
Меж двух враждебных стран.

9. И первым, кто восхвалит
Его со всею верой,
И помыслом, и силой,
К тому и обернётся,
Тому поможет Митра,
Чьи пастбища просторны,
С победоносным Ветром
И божеством Победы.

Молюсь я ради счастья..

III

10. Мы почитаем Митру...

11. Взывают к Митре ратники,
Склонившись к конским гривам,
Прося себе здоровья,
Коням в упряжках силу,
Прося способность видеть
Врагов издалёка,
И чтобы побеждать им
Врагов одним ударом,
Всех недругов враждебных
И каждого врага.
Молюсь я ради счастья...

IV

12. Мы почитаем Митру...

13. Который самым первым
Из всех божеств небесных
Над Харою восходит
Перед бессмертным Солнцем,
Чьи лошади быстры,
И первым достигает
Прекрасных, золотистых
Вершин, откуда видит
Он весь арийцев край,

14. Где храбрые владыки
Собираются на битвы;
Где на горах высоких,
Укромных, полных пастбищ,
Пасётся скот привольно;
Где на озёрах волны
Вздымаются глубоких
И где рек судоходных
Широкие потоки
Стремят свое течение
И к Ишкате Парутской,
И к Мерву, что в Харайве,
И к Гаве, в Согдиане,
Или текут в Хорезм.

15. Так, на Восток и Запад,
В две стороны на Север,
В две стороны на Юге,
И на каршвар прекрасный,

Обильный населением
Оседлым, — Хванирата —
Взирает Митра сильный.

16. Каршварами над всеми
Летит он, бог небесный,
И счастьем дарит.
Каршварами над всеми
Летит он, бог небесный,
И властью дарит.
Он тем крепит победность,
Кто, Истину познавший,
Ему, молясь, свершает
Как должно возлиянья.

Молюсь я ради счастья...

V

17. Мы почитаем Митру...
Которого не может
Ввести в обман никто:
В дому — домохозяин,
В семействе — старший в роде,
Ни в племени — вожак,
И ни в стране — владыка.

18. А если будут лживы
В дому — домохозяин,
В семействе — старший а роде,
И в племени — вожак,
Или в стране — владыка,
Погубит разом Митра
Сердитый, разозлённый,
И дом тот, и семейство,
И племя, и страну:
В домах убьёт хозяев, .
В семействах — старший в роде,
И в племенах — вождей,
И над страной — правителей,
Над странами — владык.

19. С той стороны бросается,
Когда он грозен. Митра,
Откуда лжец и думать
В уме своём не мог.

20. Везти не будет лошадь
Противящихся Митре,
Не продвигаясь, скачет:

Несомых не несёт,
Везомых не везёт.
Летит копьё обратно,
Что лжец вперёд бросает,
От заклинаний злобных
Нарушившего слово.

21. Когда же ловко бросит
И поразит кого-то,
И то вреда не будет
От заклинаний злобных
Нарушившего слово.
Копьё уносит ветер,
Которое бросает
Противящийся Митре,
От заклинаний злобных
Нарушившего слово.

Молюсь я ради счастья...

VI

22. Мы почитаем Митру...
Он от беды уводит,
От гибели спасает,
Когда ему не лгут.

23. Спаси нас от напасти,
Спаси от бед нас. Митра,
Которому не лгут.
Вот так ты устрашаешь
Противящихся Митре,
Не чтущих договор:
Рук отнимаешь силу
У них, когда ты грозен,
Ног отнимаешь стойкости,
Из глаз обоих тренье
И слух из двух ушей.

24. Ни копья заострённые,
Ни издали их стрелы
Не поразят, приблизясь,
Того, к кому приходит
На помощь Митра мудрый,
Могучий и всеведущий,
Чьих мириад очей,
Которому не лгут.

Молюсь я ради счастья...

VII

25. Мы почитаем Митру...
Всесильного владыку,
Дающего блага,
Речистого, высокого,
К молитвам благосклонного,
Возвышенного, мудрого,
Божественное Слово
Вместившего в себе,
Могучего воителя,
Благого, мощнорукого.

26. Что разбивает дэвов
Башки и наказует
Неверных договорам
Безжалостно людей;
Губящего колдуний,
Что всю страну приводит
К благому превосходству,
Когда ему не лгут,
Что всю страну приводит
К победе наивысшей,
Когда ему не лгут.

27. Страну же непокорную
С пути прямого сводит,
От счастья отвращает,
Победности лишает,
Наносит беззащитным
Он мириад ударов,
Всеведущий, могучий,
Чьих мириад очей.
Которому не лгут,
Молюсь я ради счастья...

VIII

28. Мы почитаем Митру...
Который подпирает
Столбы домов великих
И укрепляет двери,
И тех дома дарует
Стадами и людьми,
Кто молится ему;
Другие же ломает,
Когда бывает грозен.

29. Бываешь злым и добрым

Ты, Митра, для страны.
Бываешь злым и добрым
Ты, Митра, для людей.
Ты миром и войною
Стран управляешь, Митра.

30. Даёшь ты жён пригожих
И добрые повозки,
Постели и подушки
Домам великим, Митра.
Ты жён пригожих, Митра
И добрые повозки,
Постели и подушки
Даёшь домам высоким,
Где праведный с молитвой,
Твоё зовущей имя,
Свершая возлиянья,
К тебе взывает, Митра.

31. Твоё зовущей имя
Молюсь тебе молитвой,
Спершая возлиянья,
К тебе взываю, Митра,
Размеренно и громко.
Твоё зовущей имя
Почту тебя молитвой,
Свершая возлиянья,
Тебе, могучий Митра,
Которому не лгут.

32. Внемли молитве нашей,
Доволен будь, о Митра,
К молитве снизойди,
Приблизься к возлияньям,
Что в жертву мы приносим"
Прими их для вкушенья,
Возьми их в Дом Хвалы.

33. Такую дай удачу
Ты нам, о мощный Митра,
Которую мы просим
По вере данных слов:
Дай силу и победу,
Благую жизнь, правдивость,
Благую славу, честность,
Учёность, святость, знание
Божественнопобедные,
И превосходство в Истине,
Произнесенье верное
Священных изречений,

34. Чтоб мы сумели добрые,
Благие, благодушные,
С надеждою и радостно
Всех победить противников;
Чтоб мы сумели добрые,
Благие, благодушные,
С надеждою и радостно
Всех победить врагов;
Чтоб мы сумели добрые,
Благие, благодушные,
С надеждою и радостно
Преодолеть вражду
Врагов — людей и дэвов,
И ведьм, и колдунов,
И кавиев-тиранов,
И злобных карапанов.
Молюсь я ради счастья...

IX

35. Мы почитаем Митру...
Несущего возмездье,
Ведущего войска,
Владыку тыщеумного,
Властителя всеведущего.

36. Он битву начинает,
Выстаивает в битве,
Выстаивая в битве,
Ломает войска строй;
И все края волнуются
На бой идущих войск,
Трепещет середина
У войска кровожадного;

37. Несёт им властный ужас,
Несёт им властный страх,
Он прочь башки швыряет
Людей, неверных слову;
Долой башки слетают
Людей, неверных слову;

38. Их хижины сметает,
Жилища нежилые,
Где прежде обитали
Нарушившие слово,
Лжецы, что убивали
Поистине правдивых;
Дорогой пыльной гонят
Нарушившие слово

Коров с обильных пастбищ
За колесницей следом,
И те слезами давятся,
Стекающими с морд.

39. Летят напрасно стрелы
С орлиным опереньем
Из луков их тугих,
Но не наносят ран,
Когда, непризнан ими,
Бывает грозен Митра,
Чьи пастбища просторны.
И копья заострённые
Летят с древками длинными
Из рук лжецов напрасно,
Но не наносят ран,
Когда, непризнан ею,
Бывает грозен Митра,
Чьи пастбища просторны.
И камни из пращей их
Летят из рук напрасно,
Но не наносят ран,
Когда, непризнан ими,
Бывает грозен Митра,
Чьи пастбища просторны.

40. Ножи их хоть и брошены
Вонзаться людям в головы,
Но не наносят ран,
Когда, непризнан ими,
Бывает грозен Митра,
Чьи пастбища просторны.
И топоры их тоже
Занесены удачно,
Но не наносят ран,
Когда, непризнан ими,
Бывает грозен Митра,
Чьи пастбища просторны.

41. Их устрашает Митра,
Внушает ужас Рашну,
А Сраоша, друг Аши,
Их разгоняет прочь,
А божества-защитники
Покинут войск ряды,
Когда, непризнан ими,
Бывает грозен Митра,
Чьи пастбища просторны.

42. Кричат они: "О Митра,
Чьи пастбища просторны,

Влекут нас кони к Митре,
И эти мощнорукие
Ножами режут нас!"

43. Их повергает Митра,
Чьи пастбища просторны,
Он убивает сотню
На пятьдесят ударов,
На сто ударов — тыщу,
На тыщу — мириад,
На мириад — без счета,
Когда, непризнан ими,
Бывает грозен Митра,
Чьи пастбища просторны.
Молюсь я ради счастья...

X

44. Мы почитаем Митру...
Которого обитель
Охватывает землю,
В телесном этом мире,
Размером — необъятная,
Сверкающая, светлая,
Простершаяся вширь.

45. Его подручных восемь
Сидят на всех высотах,
Повсюду наблюдая,
Следят везде за теми,
Кто нарушает слово.
Они их замечают,
Они их различают,
Как только те впервые
Нарушат договор.
Они следят за теми,
Кто нарушает слово,
За этими лжецами,
Что праведников бьют.

46. Тем праведным, которым
Споспешествует Митра,
Чьи пастбища просторны,
Их охраняя сзади
И спереди, и всюду,
Обману неподвластный,
Предвидящий всё, Митра
Приходит им на помощь,
Всевидящий и сильный,
Чьих мириад очей,

Которому не лгут.
Молюсь я ради счастья...

XI

47. Мы почитаем Митру...
Чьи яростные кони
С широкими копытами
К войскам мчат кровожадным
Между рядов сомкнутых
Сражающихся стран.

48. Когда стремится Митра
К войскам тем кровожадным
Между рядов сомкнутых
Сражающихся стран,
Людей, неверных слову,
За лапы держит сзади,
Глаза им закрывает
И оглушает уши,
И ноги их не держат,
И сил нет дать отпор.
Со странами, с врагами,
Нарушившими слово,
Так поступает Митра,
Чьи пастбища просторны.
Молюсь я ради счастья...

XII

49. Мы почитаем Митру...

50. Которому обитель
Создал Ахура-Мазда
Над Харою высокой,
Многоотрогой, светлой,
Где нет ни тьмы, ни ночи,
Ни холода, ни зноя,
Болезней смертоносных,
Ни скверны, что от дэвов —
И мгла не подымается
Над Харати высокой.

51. Бессмертные Святые
Обитель ту создали
В предвиденьи, по вере
Всю Солнцу полноравную,
С высокой Хары Митра
Весь плотский видит мир.

52. И только выбегает
Злодей, творящий зло,
Как в колесницу быструю
Коней впрягает Митра,
Чьи пастбища просторны,
Со Сраошем могучим
И Нарья-Санхой чудным,
Лжеца уничтожая
И в строевом порядке,
И в одиночной схватке.

Молюсь я ради счастья...

XIII

53. Мы почитаем Митру...
Что жалуется часто
И воздевает руки
Творцу Ахура-Мазде
Такое говоря:

54. "Защитник всех творений,
Я, Митра благотворный,
Хранитель всех творений —
Я, Митра благотворный,
Но вот меня молитвой,
Моё зовущей имя,
Не почитают люди,
Как молятся молитвами,
Их имена зовущими,
Они другим богам.

55. Когда бы меня люди
Моё зовущей имя
Молитвой почитали,
Как молятся молитвами,
Их имена зовущими,
Они другим богам,
То снизошёл бык людям
Я праведным по Истине
На некоторый срок
Своей бессмертной жизни.

56. Твоё зовущей имя
Молитвой призывают
Тебя благие громко
Свершая возлиянья.
Твоё зовущей имя
Молюсь тебе молитвой,

Тебе, о Митра сильный,
Свершая возлиянья.
Твоё-зовущей имя..."

57-59. Внемли молитве нашей.
Молюсь я ради счастья...

XIV

60. Мы почитаем Митру...
Который достославен,
Прекрасен, досточтим;
Захочет, — благосклонен,
Угодьями дарит...
...благодатен,
Чьих мириад очей,
Могучий и всеведущий,
Которому не лгут.

Молюсь я ради счастья...

XV

61. Мы почитаем Митру..
Прямостоящий, бдящий,
Всё видящий, отважный,
Внимающий молитвам,
Он направляет воды,
Растения растит,
Он борозды проводит,
Искусный, многоумный,
Обману неподвластный,
Сотворенный Творцом.

62. Тем, кто не держит слова,
Не даст ни сил, ни мощи,
Не даст лжецам ни счастья,
Ни воздаянья им.

63. У них, когда ты грозен,
Рук отнимаешь силу,
Ног отнимаешь стойкость,
Из глаз обоих зренье
И слух из двух ушей...

Молюсь я ради счастья...

XVI

64. Мы почитаем Митру...
В его душе для Веры,
Прекрасной и пространной,
Великая опора;
Несёт он семя Веры
По всем семи каршварам.

65. Быстрейший среди быстрых,
Из всех благих — благой,
Смелейший среди смелых,
Отважный средь отважных,
Дающий процветанье,
Дающий изобилье,
Даритель стад, сынов,
Дающий жизнь благу
И Истиной владенье.

66. И следует с ним Аши
Благая и Богатство
На колеснице быстрой,
И с ним Мужей Отвага,
И кавиев с ним Хварно,
С самодержавной Твердью
И божеством Победы,
И праведных фравашаи,
И тот, кто вместе с ними,
Кто с праведными вместе.

Молюсь я ради счастья...

XVII

67. Мы почитаем Митру...
Он правит колесницей
С высокими колёсами,
Небесной, пролетая
Со стороны восточной
Над каршваром прекрасным
И светлым — Хванирата,
И счастье, Маздой данное.
И с ним победоносность
Сопутствуют ему.

68. С ним правит колесницей
Возвышенная Аши,
А Вера, чтущих Мазду,
Прокладывает путь,

И скакуны небесные,
Сверкающие, светлые,
Сияющие, белые,
У коих нет теней,
Влекут через пространства
Небесные её,
А божество Победы
Её пускает вдаль, —
Которой устрашаются
Все мыслимые дэвы
И грешные лжецы.

69. "Да не падет на нас.
Гнев грозного владыки,
Что тысячу ударов
Наносит по врагам,
Чьих мириад очей,
Могучего, всеведущего,
Обману неподвластного!"
Молюсь я ради счастья....

XVIII

70. Мы почитаем Митру...
Летит пред ним Бэртрагна,
Создание Ахуры,
Рассвирепевшим Вепрем,
Злым, острыми зубами
И острыми клыками
Разящим наповал,
Взбешенным неподступным,
Сердитым, пестромордым,
Чьи ноги из металла,
Передние и задние,
Чьи жилы из металла
И из металла хвост,
Чьи челюсти — металл.

71. Который, нападая,
Стремительно бросаясь,
Отважно поражает
Противника насквозь
И до тех пор не думает,
Что он сразил кого-то,
Покуда позвоночник,
Столп жизни и источник,
Врагу не раздробит.

72. Растерзывая разом,
Он волосы и кости,

И кровь, и мозг мешает
С землёю у лжецов.
Молюсь я ради счастья...

XIX

73. Мы почитаем Митру...
Что радуется часто
И воздевает руки
Творцу Ахура-Мазде
Такое говоря;
"Святейший Дух, Создатель
Благой существ телесных!

74. Когда бы меня люди
Моё зовущей имя
Молитвой почитали"
Как молятся молитвами,
Их имена зовущими,
Они другим богам,
То снизошёл бык людям
Я праведным по Истине
На некоторый срок
Своей бессмертной жизни".

75. Да сохраним обитель,
Обитель не покинет!
Да не покинем дома,
Да не покинем рода,
Народа не покинем
Или своей страны, —
Всего, что мощнорукий
От недругов хранит!

76. Вражду врагов враждебных
Ты побиваешь, Митра!
Разбей благих убийцу,
О ты, чьи кони добры,
Прекрасна колесница,
Кто помогает, сильный,
Когда его зовут.

77. Тебя зову на помощь:
Приди же нам на помощь,
Довольный возлияньями,
Обильно принесёнными,
Одаренный дарами,
Чтоб под твоей защитой
Надолго населили мы
Обитель благодатную.

78. Ты охраняешь страны,
Где почитают Митру,
Чьи пастбища просторны,
И сокрушаешь страны,
Что непокорны Митре.
Тебя зову на помощь:
Пусть нам придёт на помощь,
Могучий, Всемогуший,
Достойный восхвалений,
Хвалы достойный, Митра,
Великий стран владыка!

Молюсь я ради счастья...

XX

79. Мы почитаем Митру...
Обители дающий,
Которым Рашну дарит
Потомства долговечность.

80. Обители хранитель,
Защитник ты нелживых,
Общины ты хранитель,
Защитник ты нелживых,
Даёшь потомство лучшее
И ту победоносность,
Что создана Ахурой,
Так что Судом повалены
Нарушившие слово
Во множестве лежат.

Молюсь я ради счастья...

XXI

81. Мы почитаем Митру...
Обители дающий,
Которым Рашну дарит
Потомства долговечность.

82. Дал тысячу умений
Ему Ахура-Мазда
И мириад очей.
Вот этими очами
И этими умениями
Следит он за лжецами,
Нарушившими слово.

Благодаря очам,
Благодаря уменьям,
Обманутым не будет
Могущественный Митра,
Чьих мириад очей,
Всеведущий и сильный,
Которому не лгут.

Молюсь я ради счастья...

XXII

83. Мы почитаем Митру...

Его, вздевая руки,
Страны владыка просит,
Зовёт его на помощь.
К нему, вздевая руки,
Вождь племени взывает,
Зовёт его на помощь.

84. К нему, вздевая руки,
Семьи глава взывает,
Зовёт его на помощь.
Его, вздевая руки,
Хозяин дома просит,
Зовёт его на помощь.
Его корова просит,
Зовёт его на помощь,
Взывая о доеньи.
Его, вздевая руки,
Бедняк правдивый просит,
Своих лишённый прав,
Зовёт его на помощь.

85. И этот глас зовущий
Поверх небесных светов
Обходит эту землю
По всем семи каршварам,
С молением несётся,
Как и коровы голос,

86. Когда её уводят,
С воздетыми руками,
Она зовёт на помощь,
О стаде вспоминая:
"Когда нас в наше стадо
Назад погонит Митра,
Чьи пастбища просторны,
Когда он возвратит нас,
Гонимых в Лжи угоды,

На Истины пути?

87. Кем будет он доволен,
Тому поможет Митра,
Чьи пастбища просторны.
А кем рассержен будет,
У тех разрушит Митра,
Чьи пастбища просторны,
И дома, и селенья,
И область, и страну,
И совокупность стран.

Молюсь я ради счастья...

XXIII

88. Мы почитаем Митру...
Которому молился
Лучистый, властный Хаома
Целебный, златоглавый,
На высочайшем пике
Высоких гор Харати,
Зовущемся Хукарья,
Незагрязнённый — чистым,
Барсманом безупречным,
И возлияньем чистым,
Словами без ошибок.

89. Его жрецом поставил
Себе Ахура-Мазда,
Молящимся усердно,
Возвышенно поющим.
Молился жрец усердный,
Возвышенно поющий
Творцу Ахура-Мазде,
Молил Святых Бессмертных,
И голос поднимался
Его к небесным светам
И обходил всю землю
По всем семи каршварам.

90. Он первый жрец, что хаому,
Расписанную звездами
И созданную духом,
Вознёс к высокой Харати.
Сберёг Ахура-Мазда,
Бессмертные Святые,
Прекрасноликий облик,
К которому и Солнце,
Чьи лошади быстры,

Почтение ощущает.

91. Поклонимся же Митре,
Чьи пастбища просторны,
Чьих тысяча ушей,
Чьих мириад очей!
Да будешь ты достоин
Молитв и восхвалений
В домах мужей, о Митра!
Пусть благо будет мужу,
Который тебя чтит,
Возьмёт дрова с барсманом
И молоко со ступкой,
Умытыми руками
Помоет пестик, ступку
И, простирая барсман
И хаому подняв,
Споет "Ахуна-Варья".

92. Одобрил эту Веру
Творец Ахура-Мазда
По воле Благой мысли,
И Истины, что Лучшая,
И Власти, что Желанна,
Святого Благодетелья
И Целости с Бессмертьем,
Что выбрали её.
Бессмертные Святые
Избрали эту Веру,
А Митре благодетельный
Творец Ахура-Мазда
Господство дал над миром.
Бессмертные Святые
В тебе, о Митра, видят
Существ Судью, Владыку,
Ты очищаешь Веру
В твореньи наилучшую.

93. В мирах обоих этих
Ты сохрани нас, Митра!
Чьи пастбища просторны,
И в этом мире плотском,
И в том духовном мире,
Храни от лживой Смерти,
От Ярости от лживой,
И лживых войск враждебных,
Вздымающих кровавые,
Ужасные знамена,
От нападений Ярости,
Злой Яростью гонимых
И Тленьем, что от дэвов.

94. Так дай же нам, о Митра,
Чьи пастбища просторны,
Упряжкам нашим силу,
И нам самим здоровье,
Дай нам способность видеть
Врагов издалёка,
И чтоб мы побеждали
Врагов одним ударом,
Всех недругов враждебных
И каждого врага.

Молюсь я ради счастья...

XXIV

95. Мы почитаем Митру...
Что землю вширь проходит
После захода солнца
И, двух сторон касаясь
Земли этой широкой,
Округлой, дальнокрайней,
Всё озирает то, что
Между землёй и небом.

96 В руке топор стоострый
Он держит стоударный,
Мужей валящий вниз,
Из желтого металла
Отлитый, золочёный, —
Сильнейшее оружие
И самое победное,

97. Трепещет пред которым
Тлетворный Анхра-Манью, —
Трепещет пред которым
И проклятая Ярость,
Трепещет пред которым
И Лениость долгорукая,
Трепещут пред которым
Все мыслимые дэвы
И грешные лжецы :

98. "Пускай не поразит нас
Ударом грозный Митра,
Чьи пастбища просторны!
Не порази нас, Митра,
Чьи пастбища просторны!"
Сильнейшим из божеств,
Смелейшим из божеств,

Живейшим из божеств,
Быстрейшим из божеств,
Из всех наипобедным
На землю сходит Митра,
Чьи пастбища просторны.

Молюсь я ради счастья...

XXV

99. Мы почитаем Митру...
Трепещут пред которым
Все мыслимые дэвы
И грешные лжецы.
Летит он, стран владыка,
Чьи пастбища просторны,
Над стороною правой
Земли этой широкой,
Округлой, дальнокрайней.

100. И Сраоша, друг Аши,
Летит от Митры справа,
Высокий, мощный Рашну
Летит от Митры слева,
А воды и растенья
И праведных фраваци
Летят со всех сторон.

101. Даёт им стрелы Митра
С орлиным опереньем;
Но если достигает,
Летя, он стран враждебных"
То поражает первым
У них ударом Митра
Людей и лошадей их,
Так, что трепещут разом
И лошади, и люди.

Молюсь я ради счастья..

XXVI

102. Мы почитаем Митру...
И кони его белы,
Копье длинно и остро,
А стрелы его быстры
И издали разят
У ратника умелого.

103. Его создал хранителем
Творец Ахура-Мазда
Всего благого мира,
Он — страж и охранитель
Всего благого мира.
Он охраняет Мазды
Творенье неусыпно.
Он сохраняет Мазды
Творенье неусыпно.
Молюсь я ради счастья..

XXVII

104. Мы почитаем Митру...
Он длинными руками
Обманщика хватает:
Он на востоке схвачен,
На западе сражен он, —
Будь он в истоке Ранхи
Или в земли середине.

105. Его обхватит Митра
Обеими руками;
Несчастный и заблудший,
Нерадостный душой,
Так думает несчастный,
Что всего зла не видит
И что всей лжи не видит,
Когда не смотрит Митра.

106. Но думаю в уме я:
"И смертного нет в мире
С такой дурною мыслью,
Чтобы была сильнее,
Чем Митры мысль благая.
И смертного нет в мире,
Чтобы дурное слово
Сильнее молвил, чем бы
Благое слово Митра;
И смертного нет в мире,
Чтобы дурное дело
Сильнее сделал, чем бы
Благое дело Митра;

107. И смертного нет в мире,
Чей разум был бы больше,
Чем разум прозорливый
Божественного Митры;
И смертного нет в мире,
Чтоб также чутко слышал

Обоими ушами,
Как слышит чуткоухий,
Тысячеумный Митра —
Он видит всех лжецов.
Он мощно выступает,
Летит он, властный Митра,
И взглядом дальновидным
Он замечает всех:

108. "Кто будет мне молиться?
Кто мной пренебрегает?
Кем чтим я, кем обманут?
Кому даянья, счастье,
Телесное здоровье
Я даровать могу?
Кому добро желанное
Я даровать могу?
Потомство родовитое
Кому взращу отныне?"

109. Кого я властью сильной
Великолепным войском
Нежданно одарю?
Владыка самовластный,
Башку разбивший злого
Враждебного владыки,
Карающего в гневе
Немедля наказаньем,
Когда рассержен будет,
То усмирится Митрой,
Его довольным словом.

110. Кому болезнь и гибель
Или нужду несчастную
Я даровать могу?
Кому потомство знатное
Я разом поражу?

111. И от кого власть сильную
Великолепным войском
Внезапно отниму?
Владыка самовластный,
Башку разбивший злого,
Враждебного владыки,
Карающего в гневе
Немедля наказаньем,
Когда рассержен будет,
То разъярится Митрой,
Что недоволен словом".
Молюсь я ради счастья...

XXVIII

112. Мы почитаем Митру...
С копьем из серебра
И в золотых доспехах
Кнутом он погоняет,
Широкоплечий ратник.
Когда в страну приходит,
Где почитают Митру,
Широкие долины
Даёт он для пастьбы,
Где бродят скот и люди
Привольно по земле.

113. Пусть он придет на помощь,
О Митра и Ахура!
Его кнута удары
Коней заставят ржать,
И от кнутов свистящих,
И тетивы звенящей,
От острых стрел летящих
Падут кровь проливавшие
Сраженные ублюдки.

114. Так дай же нам, о Митра,
Чьи пастбища просторны,
Упряжкам нашим силу,
И нам самим здоровье,
Дай нам способность видеть
Врагов издалёка,
И чтоб мы побеждали
Врагов одним ударом,
Всех недругов враждебных
И каждого врага.
Молюсь я ради счастья...

XXIX

115. Мы почитаем Митру...
О Митра, глава дома,
И рода, и народа,
Страны и всей общины.

116. Двадцатикратно слово
Между двумя друзьями,
Согражданами между —
Оно тридцатикратно,
Сотрудниками между —
Оно сорокократно,

Между женой и мужем —
 Пятидесятикратно,
 Меж соучениками —
 Шестидесятикратно,
 Ученика с учителем —
 Семидесятикратно,
 А между зятем с тестем
 Восьмидесятикратно,
 И девяностократно
 Между братьев двух.

117. Между отцом и сыном
 Стократен договор,
 Тысячекратно слово
 Меж странами двумя,
 И мириадократно —
 Маздаяснийской Веры:
 Затем идут дни силы
 И времена Победы.

118. (Так возвещает Митра):
 "Я снизойду к молитве
 И низких, и высоких —
 Как Солнце, что чрез Хару
 Летит в своем полете,
 Вот так же, о Спитама,
 Я снизойду к молитве
 И низких, и высоких
 Наперекор усладе
 Злодея Анхра-Манью".
 Молюсь я ради счастья...

XXX

119. Мы почитаем Митру...
 "Так почитай же Митру,
 Учи о нем, Спитама!
 Поклонятся пусть Митре
 И все маздаяснийцы,
 И крупный скот, и мелкий,
 И птицы, и пернатые,
 Что крыльями летят.

120. Стражи хранитель Митра
 Всех верных, чтущих Мазду.
 Пусть Хаома священный
 Свершает возлиянье,
 А верующий праведный
 Пускай его вкушает,
 Чтобы почтён был Митра,

Чьи пастбища просторны,
Доволен был, не грозен.

121. Спросил Ахура-Мазду
Спитама-Заратуштра:
"Скажи мне, о Ахура,
Как праведный священные
Вкушает возлиянья,
Чтобы почтен был Митра,
Чьи пастбища просторны,
Доволен был, не грозен?"

122. Сказал Ахура-Мазда:
"Пуškai три дня, три ночи
Себя он оmyвает
И каeтся, как будто
Понёс ударов тридцать,
Для поклоненья Митре,
Чьи пастбища просторны;
Пуškai два дня, две ночи
Себя он оmyвает
И каeтся, как будто
Понёс ударов двадцать,
Для поклоненья Митре,
Чьи пастбища просторны.
Никто пусть возлияний
Не вкусит, кто несведущ
В молениях "Всех глав"
Или в "Словах хвалы".
Молюсь я ради счастья...

XXXI

123. Мы почитаем Митру...
Которому молился
Ахура-Мазда в светлой
Обители Хвалы,

124. И, воздевая руки,
К бессмертному взывал.
Вывозит мощный Митра
Хвалы из Дома светлого
Свою легковезомую,
Златую колесницу,
Красивую, прекрасную.

125. И колесницу эту
Везут четыре белых,
Вращенных духом, вечных
И быстрых скакуна,

И спереди копыта
Их золотом одеты,
А сзади — серебром.
И впряжены все четверо
В одно ярмо с завязками
При палочках, а дышло
Прикреплено крюком.

126. Летит от Митры справа
Прямейший и святейший,
Самый высокий Рашну,
Летит Учёность слева
Прямейшая, святая,
Приносит возлиянья
Она в одеждах белых,
В обличье Веры в Мазду.

127. Летит за Митрой следом
Божественный Вэтрагна,
Рассвирепевшим Вепрем,
Злым, острыми зубами
И острыми клыками
Разящим наповал,
Взбешенным, неподступным,
Сердитым, пёстромордым,
Проворнейшим в полёте.
А спереди от Митры
Летит Огонь горящий,
Который Хварно кавьев.

128. На колеснице Митры,
Чьи пастбища Просторны,
Из жил оленьих тысяча
Отборных тетивы,
Божественно летящих,
Божественно разящих
По девов злых башкам.

129. На колеснице Митры,
Чьи пастбища просторны,
Стрел тыща златоустых,
Хороших, с опереньем
Из перьев хищной птицы
С шипами роговыми
(С отростками двумя),
Божественно летящих,
Божественно разящих
По дэвов злых башкам.

130. На колеснице Митры,
Чьи пастбища просторны,

Есть тыща копий острых,
Хороших, заострённых,
Божественно летящих,
Божественно разящих
По дэвов злых башкам.
На колеснице Митры,
Чьи пастбища просторны,
Есть тыща топоров,
Из лучшего металла,
Двухлезвийных и острых,
Божественно летящих,
Божественно разящих
По дэвов злых башкам.

131. На колеснице Митры,
Чьи пастбища просторны,
Есть тысяча ножей,
Что обоюдоостры,
Божественно летящих,
Божественно разящих
По дэвов злых башкам.
На колеснице Митры,
Чьи пастбища просторны,
Есть тысяча булав,
Хороших, из металла,
Божественно летящих,
Божественно разящих
По дэвов злых башкам.

132. На колеснице Митры,
Чьи пастбища просторны,
Его топор прекрасный,
Удобный для размаха,
Стоострый, стоударный,
Мужей валящий вниз,
Из желтого металла
Отлитый, золоченый, —
Сильнейшее оружие
И самое победное, —
Божественно летящий,
Божественно разящий
По дэвов злых башкам.

133. Вот поразив всех дэвов
И всех убив лжецов,
Неверных договору,
Перелетает Митра,
Чьи пастбища просторны,
Через Восток и Запад,
Две стороны на Севере,
Две стороны на Юге,

Через каршвар прекрасный
И светлый — Хванирата.

134. И перед ним трепещет
Тлетворный Анхра-Манью,
И проклятая Ярость
Трепещет перед ним,
И Леность долгорукая
Трепещет перед ним,
И перед ним трепещут
Все мыслимые дэвы
И грешные лжецы:

135. "Пускай не поразит нас
Ударом грозный Митра,
Чьи пастбища просторны!
Не порazi нас. Митра,
Чьи пастбища просторны!"
Сильнейшим из божеств,
Смелейшим из божеств,
Живейшим из божеств,
Быстрейшим из божеств,
Из всех наипобедным
На землю сходит Митра,
Чьи пастбища просторны.
Молюсь я ради счастья...

XXXII

136. Мы почитаем Митру...
И скакуны все белые
Ту колесницу тянут
Ему одноколёсную,
Златую и в камениях
Сверкающих, когда
К обители своей
Везёт он возлиянья.

137. "Пусть будет благо мужу, —
Сказал Ахура-Мазда, —
О Заратуштра верный,
О ком служитель праведный,
И опытный, и знающий
Помолится словами
И, простирая барсман,
Чтит приношеньем Митру!
И прямо к тому мужу
Придёт в обитель Митра,
Кем жрец доволен будет,
Согласно возгласенью,

Согласно помышлению".

138. "Пусть будет горе мужу, —
Сказал Ахура-Мазда, —
О Заратуштра верный,
О коем жрец неправедный,
Неопытный, незнающий
Помолится, взяв барсман,
Хотя бы простирал его
Или молился б долго".

139. Не смилуются Мазда,
Бессмертные Святые,
Не смилуется Митра,
Чьи пастбища просторны,
Когда пренебрегают
И Маздой, и Бессмертными
Святыми или Митрой,
Чьи пастбища просторны,
Законом или Рашну
И Правдой, мир растящей.
Молюсь я ради счастья...

XXXIII

140. Мы почитаем Митру...
"Я почитаю Митру, —
Сказал Ахура-Мазда, —
Благого и могучего,
Небесного и лучшего,
Всемиловито чудного,
Чья наверху обитель,
И доблестного ратника.

141. Он держит, о Спитама,
Оружие победное,
Он бодрствует во мраке
И не вводит в обман,
Сильнейший из сильнейших,
Смелейший из смелейших,
Умнейший из богов,
За ним, победоносным,
Стремится следом Хварно,
Тысячеухим, сильным,
Чьих мириад очей,
Которому не лгут.
Молюсь я ради счастья...

XXXIV

142. Мы почитаем Митру...
Он, божество великое,
Творенья созидает
Святого Духа утром,
Когда он освещается
Луне подобно светлой.

143. И лик его сияет
Как Тиштрии-звезды.
"Я почитаю Митру, —
Сказал Ахура-Мазда, —
Чью колесницу водит
Прекраснейшая в мире,
Сверкающая Солнцем.
Почту я колесницу,
Что создал Дух Святой,
Расписанную звездами
И созданную духом.
И помолюсь могучему,
Всеведущему Митре,
Чьих мириад очей,
Которому не лгут!
Молюсь я ради счастья...

XXXV

144. Мы почитаем Митру...
Мы почитаем Митру,
Когда идет к стране он,
Когда он между стран,
Мы почитаем Митру
Внутри и над страной,
Мы почитаем Митру
Вкруг стран и под страной
Мы почитаем Митру,
Когда он за страной.

145. Ахуру чтим и Митру,
Нетленных и высоких,
Луне и звездам молимся
И почитаем Солнце
Растением барсмана
И почитаем сильного
Всех стран владыку — Митру.
Молюсь я ради счастья
Ему молитвой громкой,
Почту я жертвой Митру,

Чьи пастбища просторны.
Мы почитаем Митру,
Чьи пастбища просторны,
Дарящего блаженство,
Покой арийским странам.
Пусть нам придет на помощь,
Придет ради простора,
Придет нам на поддержку,
Пусть нам придет на милость,
Придет на исцеленье,
Придет нам на победу,
Пусть нам придет на счастье,
Придет на благочестье
Победоносный, мощный,
Обману неподвластный,
Достойный восхвалений
Всего мирского — Митра,
Чьи пастбища просторны.
Молюсь я Митре мощному,
Сильнейшему в твореньях,
Свершая возлиянья,
Почту его хвалою,
Молюсь молитвой громкой
И поклоняюсь Митре,
Чьи пастбища просторны.
Мы почитаем Митру,
Чьи пастбища просторны,
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
И языка искусством,
Священным изреченьем,
Речами и делами,
Свершая возлиянья,
И сказанными верно
Правдивыми словами.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

146. "Как наилучший Господь..." (Два раза),
Молитву и хвалу, мощь и силу прошу
Митре, чьи пастбища просторны, и Ра —
ману, чьи луга хороши.
"Истина — лучшее благо..."

ГИМН ВЭРТРАГНЕ

I

1. Помолимся Вэртрагне,
Созданию Ахуры.
Спросил Ахура-Мазду
Спитама-Заратуштра:
"Скажи мне, Дух Святейший,
Создатель жизни плотской,
Кто из божеств небесных
Воинственнее всех?"
Сказал Ахура-Мазда:
"Божественный Вэртрагна,
Спитама-Заратуштра!"

2. Явился Заратуштре
Божественный Вэртрагна
Сперва как сильный Ветер,
Прекрасный, данный Маздой.
Неся благое Хварно,
Спасение и Мошь.

3. Сказал ему Вэртрагна:
"Я силою — сильнейший,
Защитою — прочнейший,
Я — наибогодатный,
Я — милостивей всех,
Я — самый благотворный,
Наицелебней всех.

4. Вражду я побеждаю
Врагов — людей и дэвов,
И ведьм, и колдунов,
И кавиев-тиранов,
И злобных карапанов.

5. Молюсь я ради счастья
Ему молитвой громкой,
Свершаю возлиянья
Могучему Бэртрагне;
Помолимся Вэртрагне,
Созданию Ахуры,
Как повелел молиться
Ему Ахура-Мазда,
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
Искусными речами,

И мыслью, и делами,
И сказанными верно
Правдивыми словами.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

II

6. Помолимся Вэртагне...

7. Явился Заратуштре
Второй раз так Вэртагна,
Создание Ахуры:
Быком золоторогим,
Прекрасным и могучим,
Таким, что над рогами
Вздымались Мощь и Сила, —
Явиле так Вэртагна,
Создание Ахуры.
Молюсь я ради счастья...

III

8. Помолимся Вэртагне...

9. Явился Заратуштре
На третий раз Вэртагна"
Создание Ахуры,
Конем примчавшись белым,
Прекрасным, златоухим
И с золотой уздой.
Над головою конской
Вздымались Мощь и Сила, —
Явился так Вэртагна,
Создание Ахуры.
Молюсь я ради счастья...

IV

10. Помолимся Вэртагне...

11. Явился Заратуштре
Четвертый раз Вэртагна
Неистовым Верблюдом,
Ступающим вперед,
Стремительным и с шерстью,
Пригодной для одежд.

12. Верблюдом самым сильным
Из всех самцов-верблюдов,
Стремящихся на самок,
Которых он пасет —
Верблюд, обьятый страстью,
С огромными горбами
И крепкими ногами,
Сметливый, большеглазый,
Великолепный, мощный,
Высокий и большой.

13. Его глаза сверкают
Издалека, как звёзды,
Светясь во тьме ночной.
Плюется белой пеной
Он сам себе на морду,
И под ноги плюет.
Стоит и смотрит прямо,
Как повелитель властный,
Явился так Вэртрагна.
Молясь я ради счастья...

V

14. Помолимся Бэртрагне...

15. Явился Заратуштре
На пятый раз Бэртрагна,
Создание Ахуры,
Рассвирепевшим Вепрем,
Злым, острыми зубами
И острыми клыками
Разящим наповал,
Взбешенным, неподступным,
Сердитым, пестромордым,
Увертливый, проворный, —
Явился так Вэртрагна.
Молюсь я ради счастья...

VI

16. Помолимся Бэртрагне...

17. Явился Заратуштре
Шестой раз так Вэртрагна,
Создание Ахуры:
Прекрасным юным Мужем.
Пятнадцати годов,

Красивым, ясноглазым,
Высоким, быстроногим, —
Явился так Вэртагна.
Молюсь я ради счастья...

VII

18. Помолимся Вэртагне...

19. Явился Заратуштре
Седьмой раз так Вэртагна,
Создание Ахуры,
Летя как птица Вараги,
Терзая жертву снизу,
Дробящий жертву сверху,
Быстрейший из всех птиц,
Скорейший из пернатых.

20. Один он догоняет
Из всех одушевленных
Полёт стрелы, что пущена
Без промаха летящей.
Летит, топорща перья,
Он на зари сиянье,
Под вечер ищет ужин,
Наутро ищет завтрак.

21. Касаясь дна ущелий,
Вершины гор касаясь,
Касаясь рек пучины,
Верхушек древ касаясь,
Внимая птичьим кликам, —
Явился так Вэртагна.
Молюсь я ради счастья...

VIII

22. Помолимся Вэртагне...

28. Явился Заратуштре
Восьмой раз так Вэртагна,
Создание Ахуры:
Бараном горным диким,
Прекрасным, круторогим, —
Явился так Вэртагна.
Молюсь я ради счастья...

IX

24. Помолимся Вэртагне...

25. Явился Заратуштре
Девятый раз Вэртагна,
Создание Ахуры;
Козлом явился диким,
Прекрасным, остророгим,- —
Явился так Вэртагна.
Молюсь я ради счастья...

X

26. Помолимся Вэртагне...

27. Явился Заратуштре
Десятый раз Бэртагна,
Создание Ахуры:
Великолепным Мужем,
Прекрасным, богоданным,
Златой клинок держащим,
Что разукрашен весь, —
Явился так Вэртагна.
Молюсь я ради счастья...

XI

28. Помолимся Бэртагне,
Созданию Ахуры,
Чудесному, могучему,
Дарующему доблесть,
Дарующему мир.
Ему молился праведный
Спитама-Заратуттра,
Просил победы мысли,
Просил победы слов,
Во всех делах победы,
Победы в изречениях,
Победы в возражениях.

29. И дал ему Бэртагна,
Создание Ахуры,
Мощь рук, мужскую силу,
Здоровье всего тела,
Выносливость и стойкость
И зренья остроту,
Такую, как у рыбы,

Живущей в водах Ранхи
(Широкой и глубокой,
В рост тысячи мужей),
Которая заметит
Водоворот подводный
И в волос толщиной.
Молюсь я ради счастья...

XII

30. Помолимся Вэртрагне,
Созданию Ахуры,
Чудесному, могучему..

31. И дал ему Вэртрагна,
Создание Ахуры,
Мощь рук, мужскую силу,
Здоровье всего тела,
Выносливость и стойкость
И зренья остроту,
Которой обладает
Тот жеребец, что может
Во тьме туманной ночи
Заметить конский волос,
Лежащий на земле,
И знать — с хвоста ли, с гривы.
Молюсь я ради счастья...

XIII

32. Помолимся Вэртрагне,
Созданию Ахуры,
Чудесному, могучему...

33. И дал ему Вэртрагна,
Создание Ахуры,
Мощь рук, мужскую силу,
Здоровье всего тела,
Выносливость и стойкость
И зренья остроту,
Которой обладает
Стервятник златошей,
Из-за земли девятой
Что видит кусок мяса,
С кулак величиной,
Иль видит, как сверкает
Иголки остриё.
Молюсь я ради счастья...

XIV

34. Помолимся Бэртрагне,
Созданию Ахуры.
Спросил Ахура-Мазду
Спитама-Заратуштра:
"Скажи мне, Дух Святейший,
Создатель жизни плотской,
Коль буду заколдован
Заклятием враждебным,
То как могу спастись?"

35. Сказал Ахура-Мазда:
"Возьми перо, Спитама,
Ширококрылой птицы,
Перо от птицы Варагн
И, проведя по телу,
Пером заклатье снимешь
Ты своего врага.

36. Дают нам благо перья
И кости сильной птицы,
Могучей птицы Варагн.
Никто того не может
Сразить, повергнуть в бегство,
Кому дает удачу,
Кому дает поддержку,
Перо той птицы птиц..

37. Его убить не может
Тиран или убийца,
Никто убить не может
Владельца пера —
Один он всех сразит!"

38. Пусть все меня боится
Владельца пера,
Пусть все враги боятся,
Все недруги боятся
Той силы и победы,
Что я с собой ношу.

39. Такой боятся силы,
Которой обладают
Правители, владыки
И сыновья владык.
Проворный Кави-Усан
Владел такою силой,
Которой обладают
Конь-жеребец бегущий,

Верблюды в порыве страсти,
Текущая река.

40. Трайтаона могучий
Владел такою силой,
Когда сразил он Змея
Трёхглавого Дахаку.
Трёхпастый, шестиглазый,
Коварный, криводушный,
Исчадые дэвов, злой,
Могущественный, сильный,
Он сделан Анхра-Манью
Сильнейшим быть во Лжи,
На гибель всего мира,
Всех праведных существ.
Молюсь я ради счастья...

XV

41. Помолимся Вэртагне,
Созданию Ахуры.
Вэртагна облакает
Дома скотом и счастьем,
Как Саэна огромная
И тучи дождевые
Окутывают горы.
Молюсь я ради счастья...

XVI

42. Помолимся Вэртагне,
Созданию Ахуры.
Спросил Ахура-Мазду
Спитама-Заратуштра:
"Скажи мне, Дух Святейший,
Создатель жизни плотской"
Когда призвать Вэртагну
Нам следует на помощь,
Когда ему молиться,
Когда его хвалить?"

43. Сказал Ахура-Мазда:
"Когда войска сойдутся,
Спитама-Заратуштра,
Стоят друг против друга,
Свои ряды ровняя —
Никто не побеждает,
Никто не побежден.

44. Возьми тогда четыре
Пера от птицы Варагн
И перед каждым войском
Те перья поддержи.
И первым кто помолится,
Кто призовет Бэртрагну
И всеблагую Силу,
Тому тогда и будет
Принадлежать победа.

45. Помолимся Вэртрагне
И Силу призовем.
На этих двух защитников,
Двух стражей, двух хранителей,
По два пера трепещущих,
По два пера порхающих,
Пера два задевающих,
Пера два проводящих,
Два глядящих пера.

46. Пускай заветье это,
Спитама-Заратуштра,
Не укажут никому, —
Отец пусть скажет сыну,
И брат родному брату,
И жрец ученику.
Слова эти могучие,
Могучие и крепкие,
Могучие, речистые,
Могучие, победные,
Могучие, целебные, —
Такие всё слова,
Что голову пропащую
Спасают от удара,
Удар же занесённый
Обратно отстранят.
Молюсь я ради счастья...

XVII

47. Помолимся Вэртрагне,
Созданию Ахуры.
Вэртрагна выступает
Между рядами войск, —
И спрашивает вместе
Он с Митрою и Рашну:
"Кто нарушает слово,
Обманывая Митру?
Кто забывает Рашну?
Кому тогда воздам я

Болезнию и смертью
По власти, данной мне?"

48. Сказал Ахура-Мазда:
"Когда молиться будут
Вэртагне богоданному
Достойнее всего,
Молитвою и жертвой
По Истине, по лучшей,
То на арийцев страны
Не нападет ни войско
Враждебное набегом,
Ни язва, ни чума,
Ни колесницы вражьи,
Ни поднятое знамя".

49. Ещё спросил Ахуру
Спитама-Заратуштра:
"Скажи, Ахура-Мазда,
Как следует молиться,
И жертву нам какую
По Истине, по лучшей,
Вэртагне приносить?"

50. Сказал Ахура-Мазда:
"Свершат пусть возлиянья
Ему арийцев страны,
И барсман простирают
Пускай арийцев страны,
И пусть скотину варят
Ему арийцев страны,
Хоть светлую, хоть тёмную,
Но цвета одного.

51. Пусть жертвы не приносят
Ни негодяй, ни шлюха,
Ни душегуб, ни верящий,
Но не поющий Гат,
Противник этой веры
Ахуры с Заратуштрой.

52. Когда приносят жертвы
Негодник или шлюха,
Убийца или верящий,
Но не поющий Гат,
Противник этой веры
Ахуры с Заратуштрой, —
То отстранит спасенье
Божественный Вэртагна.

53 Тогда в арийцев страны

Придут войска набегом,
Тогда в арийцев страну
Придут войска врагов,
И сто сразят арийцев
На пятьдесят ударов,
На сто ударов — тыщу,
На тыщу — мириад,
На мириад — без счёта".

54. Промолвил тут Вэртрагна,
Создание Ахуры:
"Негодны, недостойны
Все жертвы и молитвы,
Которые приносят
Душе Быка те люди,
Что почитают дэвов,
Пролитием напрасным
Что проливают кровь.

55. Те бешеные дэвы
И люди, что их чтут,
Когда к огню приносят
Растенье, что зовётся
Хапараси и ветви
Растения намадка.

56. Те бешеные дэвы
И люди, что их чтут,
Напрасно наклоняются
И поясицу гнут,
Протягивая руки,
Ладонями трясут;
Те бешеные дэвы
И люди, что их чтут,
Зря слушают ушами,
Ворочают глазами".
Молюсь я ради счастья...

XVIII

57. Помолимся Вэртрагне,
Созданию Ахуры.
Я к хаоме спасенья,
Победы прибегаю,
Защитнику, хранителю
И тела, и добра;
Кто вкусит этой хаомы,
Того не одолеют
В сражениях враги.

58. Пусть поражу я войско,
Пусть разобью я войско,
Пусть разгромлю я войско,
Что гонится за мной.
Молюсь я ради счастья...

XIX

59. Помолимся Вэртрагне,
Созданию Ахуры.
К сигуровскому камню
Прибегнул сын владыки,
И сыновья прибегли
Тех, кто ведут войска;
Зовётся он могучим,
Зовётся он победным.

60. Пусть буду я с победой,
Такой, как и все арьи,
Пусть поражу я войско,
Пусть разобью я войско,
Пусть разгромлю я войско,
Что гонится за мной.
Молюсь я ради счастья...

XX

61. Помолимся Вэртрагне,
Созданию Ахуры.
"Как наилучший Господь,
Как наилучший Глава,
Давший по Истине дело
Мазде благое и власть,
Убогих поставив пасти".
Сила быку, слава быку!
Слово быку, победа быку!
Пища быку, убор быку!
Работа быку,
Бык пищу даёт нам.
Молюсь я ради счастья...

XXI

62. Помолимся Вэртрагне,
Созданию Ахуры,
Который сокрушает,
Кромсает войск ряды,
Который попирает,

Волнует войск ряды;
 Он вдребезги ломает
 И режет войск ряды;
 Он вдребезги сминает,
 Сметает войск ряды;
 Вэртагна побеждает
 Врагов — людей и дэвов,
 И ведьм, и колдунов,
 И кавиев-тиранов,
 И злобных карапанов.
 Молюсь я ради счастья...

XXII

63. Помолимся Вэртрагне,
 Созданию Ахуры.
 Божественный Вэртрагна,
 Создание Ахуры,
 В построенных рядами
 Войсках соединенных
 Обителей лжецов,
 Нарушивших согласие,
 Людей берет за руки,
 Глаза им закрывает
 И оглушает уши, —
 И ноги их не держат,
 И сил нет дать отпор.
 Молюсь я ради счастья
 Ему молитвой громкой,
 Свершаю возлиянья
 Могучему Вэртрагне;
 Помолимся Вэртрагне,
 Созданию Ахуры,
 Как повелел молиться
 Ему Ахура-Мазда,
 И хаомой молочной,
 И прутьями барсмана,
 Искусными речами,
 И мыслью, и делами,
 И сказанными верно
 Правдивыми словами.
 "Молитвы тем приносим,
 Кому признал молиться
 Ахура-Мазда благом"

64. "Как наилучший Господь..." (Два раза).
 Молитву и хвалу, мощь и силу прошу
 Вэртрагне, созданному Ахурой, и Побед —
 ности превосходной.
 "Истина — лучшее благо..."

ГИМН АШИ

I

1. Мы чтим благу Аши,
Великую владычицу,
Как дочь Ахура-Мазды,
Сестру Святых. Бессмертных,
Что мудростью Спасителей
К спасенью продвигает
И дарит в благодарность
Тому врожденный разум,
Кто призывает аши
Свершая возлиянья.

3. Молюсь ей ради счастья
Я громкою молитвой,
Благопристойной жертвой
Почту благу АШИ;
Мы чтим благу Аши
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
Искусными речами,
И мыслью, и делами,
И сказанными верно
Правдивыми словами.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

II

4. Мы чтим благу Аши...

5. Хаоме слава и Слову,
И праведному Заратуштре;
Хаоме слава за то,
Что после всех опьянений
Идёт кровожадная Ярость,
Но после испытания хаомы
Истина следом идёт.

6. О прекрасная Аши,
О лучезарная Аши,
Лучащая людям блаженство,
Дающая добрую славу
Тем, кому следуешь ты.

Благоухают жилища,
В которые Аши благая
Твёрдой ступает ногой,
Храня надолго потомство.

7. Ты тем мужам даруешь
Богатые владенья,
Где пища изобильна,
Разостланы постели,
И множество богатств
Даёшь, благая Аши,
Тем, следуешь кому.
Хвала тому, о Аши,
Ты следуешь кому.
Ты мне последуй, Аши,
Обильная, могучая.

8. У них дома удобны,
Стоят скотом богаты,
Красивы, долговечны —
У тех, благая Аши,
Ты. следуешь кому.
Хвала тому, о Аши,
Ты следуешь кому.
Ты мне последуй, Аши,
Обильная, могучая.

9. У них стоят их ложа
Разубраны, душисты,
Подушками полны,
На ножках золотых, —
У тех, благая Аши,
Ты следуешь кому...
...Ты мне последуй, Аши,
Обильная, могучая.

10. Возлюбленные жёны
У них сидят на ложах,
Разубранных подушками,
Красуясь позолотой
Искусных украшений,
Браслетов, ожерелий,
В серьгах четырехгранных,
Друг другу говоря:
"Когда придет хозяин,
Когда мы вкусим радость
Любви любимых тел?" —
У тех, благая Аши...
...Ты мне последуй Аши,
Обильная, могучая.

11. У них сидят девицы,
Украшены браслетами,
Перепоясан стан,
Прекрасны, длиннопалы,
И так красивы телом,
Что сладостно смотреть, —
У тех, благая Аши...
...Ты мне последуй, Аши,
Обильная, могучая.

12. У них ржут громко кони,
Летящие в пространстве,
И быстро колесницы
Упряжками влекут;
Везут они воителя,
Чьи лошади быстры,
Длинные и остры копыта,
Летят далеко стрелы,
И спереди, и сзади
Разящие врага, —
У тех, благая Аши...
...Ты мне последуй, Аши,
Обильная, могучая.

13. У них режут верблюды,
С высокими горбами,
Стремящихся к самкам,
Вступающие в бой, —
У тех, благая Аши...
...Ты мне последуй, Аши,
Обильная, могучая.

14. У них серебро и золото
Приносят в кладовые,
Одежды драгоценные
Несут из дальних стран, —
У тех, благая Аши...
...Ты мне последуй, Аши,
Обильная, могучая.

15. Взгляни, благая Аши,
И обернись ко мне,
Помилуй, благодатная,
Помилуй, благородная,
Помилуй, полновластная,
И даруй счастье мне.

16. Отец твой величайший
И лучший из божеств —
То сам Ахура-Мазда,
И мать Армайти-Спэнта,

А братья — Сраош праведный,
Могучий Рашн и Митра,
Чьи пастбища просторны,
Чьих мириад очей
И тысяча ушей,
И Дазна — сестра.

17. Достойна восхвалений
Божественная Аши,
Стоишь ты, непреклонна,
И правишь колесницей,
Словами говоря:
"О, кто ко мне взывает,
Кого из всех зовущих
Мне так приятна речь?"

18. И ей ответил праведный
Спитама-Заратуштра;
Был верным из людей он,
Кто Истину хвалил,
И Читил Дхура-Мазду,
И чтил Святых Бессмертных;
Когда он родился,
Пока он возрастал,
Возрадовались воды,
И выросли растенья.

19. Когда он родился,
Пока он возрастал,
Удрал злой Анхра-Манью
С земли этой широкой,
Округлой, дальнокрайней;
Вот так злодей бранился
Тлетворный Анхра-Манью:
"Все божества не в силах
Расправиться со мной,
Один лишь Заратуштра
Расправится со мной;

20. Он бьёт меня молитвой
"Ахуна-Варья" мощной,
Сражая словно камнем
Величиною с дом;
Он жжет меня молитвой
"Аша-Вахишта", словно
Расплавленный металл;
С земли меня сгоняет,
От одного бегу я
Спитама-Заратуштры".

21. Тогда благая Аши

Промолвит вот так:
"Ко мне приблизься праведный
Поистине, Спитама,
У колесницы встань!"
И подойдя поближе,
Спитама-Заратуштра
У колесницы встал.

22. Его коснулась Аши
И сверху провела
Обеими руками,
И правою, и левой,
Словами говоря:
"Красив ты, Заратуштра,
Прекрасен ты, Спитама,
Со стройными ногами
И длинными руками,
Тебе дала я Хварно,
Твоей душе блаженство,
Как прежде предрекла".
Молюсь ей ради счастья...

III

23. Мы чтим благую Аши...

24. Когда молился Аши
Хаошьянха Парадата
Под Харою высокой,
Прекрасной, данной Маздой;

25. Вот так просил он Аши:
"Такую дай удачу
Ты мне, благая Аши,
Чтобы сумел осилить
Я всех мазанских дэвов,
Не отступил бы в страхе
От ужаса пред ними,
Но чтобы предо мною
Склонились дэвы в страхе,
Удрали в страхе в тьму".

26. И подступила Аши,
Приблизилась к нему,
Обрел такую милость
Хаошьянха Парадата.
Молюсь ей ради счастья...

IV

27. Мы чтим благоую Аши...

28. Когда молился Аши
Великолепный Йима,
Владелец добрых стад,
На высоте Хукарьи,

29. Вот так просил он Аши:
"Такую дай удачу
Ты мне, благая Аши,
Чтобы я тучность стада
Добыл твореньям Мазды
И чтобы я бессмертье
Твореньям Мазды дал.

30. И чтобы удалил я
И голод бы, и жажду
От апао творений Мазды,
И чтобы удалил я
И старость бы, и смерть
От всех творений Мазды,
И чтобы удалил я
Палящий ветер и хладный
От всех творений Мазды
На целых тысяч зим".

31. И подступила Аши,
Приблизилась к нему,
Обрёл такую милость
Великолепный Йима,
Владелец добрых стад.
Молюсь ей ради счастья...

V

32. Мы чтим благоую Аши...

33. Когда молился Аши
Наследник рода Атвыи
Трайтаона могучий
В четырехугольной Варне,

34. Вот так просил он Аши:
"Такую дай удачу
Ты мне, благая Аши,
Чтоб одолел я Змея
Трехглавого Дахаку —

Трехпастый, шестиглавый,
 Коварный, криводушный,
 Исчадье дэвов, злой,
 Могуущественный, сильный,
 Он сделан Анхра-Манью
 Сильнейшим быть во Лжи
 На гибель всего мира,
 Всех праведных существ;
 И чтобы у Дахаки
 Я двух его любимиц,
 Сахнавак и Арнавак,
 Увел, прекрасных телом,
 Пригоднейших для родов
 И лучших среди жен".

35. И подступила Аши,
 Приблизилась к нему,
 Обрел такую милость
 Наследник рода Атвыи
 Трайтаона могучий.
 Молюсь ей ради счастья...

VI

36. Мы чтим благую Аши...

37. Когда молился Аши
 Целительный, прекрасный,
 Золотоглазый Хаома
 На высочайшем гребне
 Горы высокой Хара,

38. Вот так просил он Аши:
 "Такую дай удачу
 Ты мне, благая Аши,
 Чтобы пленить сумел я
 Франхрасьяна туранца
 И связанным увёл бы,
 И связанным привёл бы
 Злодея к Хаосраве;
 Убьет пусть Хаосрава
 У озера Чайчаста
 С глубокою водой
 Его как сын в отмщенье,
 Мстя за отца коварно
 Убитого Сьяваршана
 И за Аграэрату,
 Героя Наравида".

39. И подступила Аши,

Приблизилась к нему,
Обрел такую милость
Целительный, прекрасный,
Золотоглазый Хаома.
Молюсь ей ради счастья...

VII

40. Мы чтим благую Аши...

41. Когда молился Аши
Герой, сплотивший страны
Арийцев, Хаосрава
(У озера Чайчаства
С глубокою водой),

42. Вот так просил он Аши:
"Такую дай удачу
Ты мне, благая Аши,
Чтобы сумел убить я
Франхрасьяна туранца
У озера Чайчаства
С глубокою водой,
Мстя за отца коварно
Убитого Сьяваршана
И за Аграэрату,
Героя Наравида".

43. И подступила Аши,
Приблизилась к нему,
Обрел такую милость
Герой, сплотивший страны
Арийцев, Хаосрава.
Молюсь ей ради счастья...

VIII

44. Мы чтим благую Аши...

45. Когда молился Аши
Спитама-Заратуштра
На Арианам-Вайджа
У Датии благой,
(Там почитал он Аши
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
Искусными речами,
И мыслью, и делами,
И сказанными верно

Правдивыми словами).

46. Вот так просил он Аши:

"Такую дай удачу
Ты мне, благая Аши,
Чтоб знатную Хутаосу
Наставил думать в Вере,
И говорить по Вере,
И действовать по ней,
Чтобы постигла веру
Она в Ахура-Мазду
И чтоб дала общине
Моей благуя славу".

47. И подступила Аши,
Приблизилась к нему,
Обрел такую милость
Спитама-Заратуштра.
Молюсь ей ради счастья...

IX

48. Мы чтим благуя Аши...

49. Когда молился Аше
Виштаспа многомудрый.
У Датии реки,

50. Вот так просил он Аши:

"Такую дай удачу
Ты мне, благая Аши,
Чтоб одолеть сумел я
В бою победоносном
Аштаарванта злого
И сына Виспатарвы
С щитом остроконечным
И с островерхим шлемом,
Который толстошей,
Верблюдов чьих семьсот...
Такую дай удачу,
Чтоб одолеть, сумел я
В бою победоносном
Хьяонского злодея
Арэджатаспу лживого,
И чтобы одолел я
Негодного Даршинику,
Который дэвов чтит;

51. И чтобы поразил я
Тантрияванта злого,

И чтобы поразил я
Спинджаурушку злодея,
И чтобы возвратил я
Хумаю и Варидкану
Из хьяонийских стран,
Чтоб воинов хьяонских
Я поражал бы сотню
На пятьдесят ударов,
На сто ударов — тыщу,
На тыщу — мириад,
На мириад — без счёта".

52. И подступила Аши,
Приблизилась к нему,
Обрёл такую милость
Виштаспа многомудрый.
Молюсь ей ради счастья...

X

53. Мы чтим благую Аши...

54. Вот так сказала Аши
Благая: "Не приму я
Тех возлияний, что мну
Приносятся мужчиной
Неплодием больным,
Ни женщиной бесплодной,
Ни отроком незрелым,
Ни девушкою юной,
Не знавшею мужей.

55. Когда меня погнали
Туранцы с Нотаридами,
Чьи лошади быстры,
Я скрылась под копытом
Могучего быка;
Тогда меня раскрыли
Незрелые подростки
И юные девицы,
Не знавшие мужей.

56. Меня .опять погнали
Туранцы с Нотаридами,
Чьи лошади быстры,
И скрылась я под шеей
Того самца-барана,
Что кроет сто овец;
Меня опять раскрыли
Незрелые подростки

И юные девицы,
Незнавшие мужей;
И вновь меня погнали
Туранцы с Нотаридами,
Чьи лошади быстры".

57. Сперва благая Аши
Пожаловалась плача
На шлюху без детей:
"Не подходи к ней близко,
С ней не ложись на ложе;
Что мне поделать с ними,
На небо ли подняться,
Вернуться ли к земле?"

58. Потом благая Аши
Пожаловалась плача
На шлюху, что ребёнка
Родит с другим мужчиной
И мужу принесёт:
"Что мне поделать с ними,
На небо ли подняться,
Вернуться ли к земле?"

59. Затем благая Аши
Пожаловалась плача:
"Ужасные проступки
Те люди совершают,
Что девушек уводят
И возвращают поздно
Бездетными Назад;
Что мне поделать с ними,
На небо ли подняться,
Вернуться ли к земле?"

60. Ахура-Мазда молвил:
"О Аши богоданная,
Не поднимайся в небо,
На землю не вернись,
Ты мне сопутствуй, Аши,
Внутри моей обители,
Прекрасной для владык.

61. Тебя почту я жертвой,
Тебе свершу молитву
Так, как тебе молился
Виштаспа многомудрый
У Дatii реки.
Жрец громко скажет речи,
Держа барсмана прутья,
Тебя почту я жертвой,

Тебе свершу молитву,
Прекраснейшая Аши,
Созданная Творцом".
Молюсь ей ради счастья
Я громкою молитвой,
Благопристойной жертвуй
Почту благуя Аши;
Мы чтим благуя Аши
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
Искусными речами,
И мыслью, и делами,
И сказанными верно
Правдивыми словами.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

62. "Как наилучший Господь..." (Два раза),
Молитву и хвалу, мощь и силу прошу
Аши благой, Учению благому. Деланию
благому, Достижению благому, Хварно
и Пользе, созданной Маздой.
"Истина — лучшее благо..."

ГИМН ХВАРНО

1. Сперва гора восстала,
Спитама-Заратуштра,
Высокая Харати
Поднялась на земле,
Что окружает страны
С заката до восхода;
Второй гора Зэрдаза
Восстала на земле
С той стороны Мануша;
Что окружает страны.
С заката до восхода.

2. Потом поднялись горы
Ушида, Ушидарна
И скрытая Эрзифья,
Шестая-Эрэзура,
Седьмая — это Бумья,
Восьмая — Раодита,
Девятая — Мазишва,
И десять — Антар-Дахью,
Одиннадцать — Эрзиша,
Двенадцать — Ватигайса.

3. Адарана и Баяна,
Ишката, Упарисаэна,
Где мало тает снег,
Два гребня Хаманкуна,
И восемь гор Вашана,
Восьми коней вершина,
Четверка гор Видвана,

4. Аэзахан, Маэнахан,
Вахэдрика, Асая,
Тутадка и Вишава,
Сайривант, Драошишва,
Нанхушмант и Какахья,
И горы те, что в Канхе;

5 — 6. Сичидава, Ахурана,
Раэмана, Ашастэмбана,
Асnavant, ...
..., и Фрапая,
И Удрья, и Развант —
Все горы, коим люди,
Взойдя или увидя,
Давали имена.

7. Всего всех гор на свете,
Спитама-Заратуштра,
Две тысячи и двести
И сорок с четырьмя.

8. И поднялось их столько
Всех этих гор высокие,
Сколько долей получают
От жертвенного хлеба
Священник и воитель,
И пахарь, и пастух.

I

9. Сильное Кавиев Хварно;
Данное Маздою чтим —
Самое славное, превосходящее,
Наилюбезное, наиразящее,
Наиловчащее, неуловимое,
Высшее средь созданий.

10. Хварно Ахура-Мазды,
Который создал творенье
Многоблаженное,
Многопрекрасное,
Многообразное,
Многополезное
И лучезарное.

11. В жизнь превращая создание
Без умирания, без увядания
И без нетления,
Вечноживущую, вечнорастущую
И самовластную,
Из мертвых восстанут
И явится вживе
Бессмертный Спаситель
И мир претворит.

12. Бессмертными станут
Избравшие Истину,
А Ложь пропадет —
Исчезнет туда же,
Откуда пришла
На праведных гибель
Их рода и жизни,
Исчезнет злодейка,
Исчезнет злодей.
"Как наилучший Господь,
Как наилучший Глава,

Давший по Истине дело
Мазде благое и власть,
Убогих поставив пасти".

13. Молюсь я ради счастья
Ему молитвой громкой,
Свершаю возлиянья
Я Хварно, Маздой данному,
Могучему, кавийскому;
Мы почитаем Хварно,
Могучее, кавийское,
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
Искусными речами,
И мыслью, и делами,
И сказанными верно
Правдивыми словами.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

II

14. Сильное Кавиев Хварно...

15. Хварно Святых Бессмертных,
Повелевающих и прозорливых,
Возвышенных, наисильнейших,
Божественных и быстрееших.,
Нетленных, благочестивых.

16. Семеро единомыслия
Семеро единогогласных,
Семеро единовластных,
Имеющих мысль, и слово,
И дело одно и тоже,
И одного родителя,
И одного повелителя —
Ахура-Мазду творца.

17. Видящих душу друг друга
В думах о мысли благой,
В думах о слове благом,
В думах о деле благом,
В думах о Доме Хвалы,
Летящих по светлым путям,
Ведущих их к возлияниям.

18. Творений Ахура-Мазды
Они — творцы, созидатели,

Создатели и хранители,
И стражи, и покровители.

19-20. По своему изволению
В жизнь превратят создание
Без умирания, без увядания
И без истления...
...Убогих поставив пасти".
Молюсь я ради счастья...

III

21. Сильное Кавиев Хварно...

22. Хварно божеств бесплотных"
Хварно существ рожденных
И нерожденных Спасителей
И претворителей мира.

23-24. По своему изволению
В жизнь превратят созданные
Без умирания, без увядание
И без истления...
...Убогих поставив пасти".
Молюсь я ради счастья...

IV

25. Сильное Кавиев Хварно...

26. Которое пристало
Хаошьянхе Парадате
На длительное время,
И на земле он правил
Во всех семи каршварах
Над дэвами, людьми,
Над ведьмами, волхвами,
Кавийскими тиранами
И злыми карапанами,
И он сумел две трети
Убить мазанских дэвов
И слуг варнийских зла.
Молюсь я ради счастья...

V

27. Сильное Кавиев Хварно...

28. Которое пристало
Отважному Уруппи,
Что носит лисий мех,
И на земле он правил
Во всех семи каршварах
Над дэвами, людьми,
Над ведьмами, волхвами,
Кавийскими тиранами
И злыми карапанами.

29. Он одолел в сраженьях
Всех дэвов и людей,
Всех ведьм и волхвов;
Верхом на Анхра-Манью,
Преображенном в лошадь,
Он ездил тридцать зим
Из края в край земли.
Молюсь я ради счастья...

VI

30. Сильное Кавиев Хварно...

31. Которое пристало
Властительному. Йиме,
Владельцу добрых стад,
На длительное время,
И на земле он правил
Во всех семи каршварах
Над дэвами, людьми,
Над ведьмами, волхвами,
Кавийскими тиранами
И злыми карапанами.

32. Он уберег от дэвов
Богатство и именье,
Скота и нивы тучность,
Довольство и почёт;
И были в царстве Йимы
Равно неистошimy
И пища, и питье,
Бессмертны скот и люди
Не вяли растенья,
Не иссякали воды;

33. И не было в том царстве
Ни холода, ни зноя,
Ни старости, ни смерти,
Ни зависти зловредной,
Покуда не солгал он:

Неистинное слово
Не взял себе на ум.

34. Когда же это лживое,
Неистинное слово
Он взял себе на ум,
То отлетело зримо
От Иимы Хварно птицей.
Когда увидел Хварно,
Летящим птицей прочь,
Великолепный Йима,
Владелец добрых стад,
Побрёл тогда уныло
Он, от врагов спасаясь,
Скрываясь по земле.

35. Когда впервые Хварно
От Йимы отлетело,
Ушло оно от Йимы,
Потомка Вивахванта,
Летя как птица Варагн.
Тогда схватил то Хварно
Тысячеумный Митра,
Чьи пастбища просторны,
Чьи уши слышат всё;
Мы почитаем Митру,
Его, всех стран владыку,
Создал Ахура-Мазда
Наиблагословенным
Средь неземных божеств.

36. Когда второй раз Хварно
От Йимы отлетело,
Ушло оно от Иимы,
Потомка Вивахванта,
Летя как птица Варагн.
Тогда схватил то Хварно
Наследник рода Атвьи
Трайтаона могучий,
Который из всех смертных
Наипобедоносным
Был после Заратуштры;

37. И поразил он Змея
Трехглавого Дахаку —
Трехпастый, шестиглазый,
Коварный, криводушный,
Исчадь дэвов, злой,
Могущественный, сильный,
Он сделан Анхра-Манью
Сильнейшим быть во Лжи

На гибель всего мира,
Всех праведных существ.

38. Когда раз в третий Хварно
От Иимы отлетело,
Ушло оно от Иимы,
Потомка Вивахванта,
Летя как птица Варагн.
Тогда схватил то Хварно
Кэрсаспа непреклонный,
Который из всех смертных
Сильнейшим среди сильных,
Помимо Заратуштры,
Был по Мужской Отваге;

39. Когда Мужей Отвага
Досталася Кэрсаспе.
Мужей Отвагу славим,
Бессонную и стойкую,
Невозмутимо бодрую,
Которая досталась
Кэрсаспе непреклонному,

40. Когда убил он Змея
Рогатого — Сэрвару,
Глотавшего коней,
Глотавшего людей,
Отравленного, жёлтого,
Который брызгал я дом
Струею в высоту,
Который брызгал ядом
На высоту копья;
На нём варил Кэрсаспа
Себе еду в котле
В полуденное время;
Злодею стало жарко,
Вспотев, он шевельнулся
И опрокинул воду,
Кипящую в котле;
Назад отпрянул в страхе
Кэрсаспа непреклонный.

41. И он убил Гандарву,
Который златопятый,
Бросавшегося с пастью
Раскрытой на погибель
Всех праведных существ;
И он убил ублюдков —
Девять сынов Патана,
Потомство Даштаяни
И сыновей Нивики;

И он убил Хитаспу,
Златой венец носившего,
Варэшаву Данайского,
Питаону зловредного.

42. Кэрсаспа непреклонный
Убил Арэзошамана,
Отважного и смелого.
Проворно ковылявшего,
Бежавшего вперед...
Не знавшего соперников,
Когда вступал он в бой.

43. И он убил Сनावидку,
С свинцовыми зубами,
Каменнорукий, так
Сनावидка похвалялся:
"Пока еще я молод,
Несовершеннолетен,
Но если бы стал взрослым,
То колесом бы землю
Сумел бы сотворить,
А небо — колесницей;

44. Низвел бы Спэнта-Манью
Из Дома Восхвалений,
Поднял бы Анхра-Манью
Из мерзкой преисподней —
Они мне колесницу
Тянули бы вдвоём,
И Злой Дух, и Святой,
Лишь не сразил меня бы
Кэрсаспа непреклонный!"
Его убил Кэрсаспа
Как раз перед подъёмом
Его могучей силы.
Молюсь я ради счастья...

VII

45. Мы чтим недостижимое,
Божественное Хварно —
Самое славное, превосходящее,
Наилюбезное, наиразящее,
Наиловчайшее, неуловимое,
Высшее средь созданий.

46. За это Хварно бились
И Злой Дух, и Святой
И не могли достичь.

Гонцов отправил каждый
Из них тогда быстрееших:
Святой Дух — Мысль Благоую
И Истину отправил
Вместе с Огнем, который
Есть сын Ахура-Мазды;
А Злой Дух — Мысль Злую
И Ярость кровожадную
Отправил вместе с Змеем
Дахакой трехголовым
И со Спитьюрой подлым,
Что Йиму распилил.

47. И устремился к Хварно
Огонь Ахура-Мазды,
Раздумывая так:
"То Хварно недоступное —
Как мне его достать?"
Но вслед за ним помчался
Трёхпастый Змей Дахака
Ругательства крича:

48. "Назад! Не трогай это,
Огонь Ахура-Мазды!
На это недоступное
Ты если посягнешь,
То погублю тебя я
И ты светить не сможешь
Земле, Ахурой данной,
Мир Истины храня!"
И он отдёрнул руки,
Огонь Ахура-Мазды,
За жизнь свою боясь —
Ведь Змей был очень страшен.

49. Тогда помчался к Хварно
Трёхпастый Змей зловерный,
Раздумывая так:
То Хварно недоступное —
Как мне его достать?"
Но вслед за ним метнулся
Огонь Ахура-Мазды,
Такое говоря:
"Назад! Не трогай это,
Трёхпастый Змей Дахака!
На это недоступное
Ты если посягнёшь,
Заполыхаю сзади
И в твоей пасти вспыхну,
И выйти ты не сможешь
К земле, Ахурой данной,

Мир Истины губя!"
И отнял обе лапы
Трёхпастый Змей Дахака
За жизнь свою боясь —
Огонь был очень страшен.

51. И очутилось Хварно
На море Ворукаша,
Где завладел им сразу
Владыка Апам-Напат,
Чьи лошади быстры.
Стремится Апам-Напат,
Чьи лошади быстры:
"То Хварно недоступное —
Как мне его достать
На дне глубоком моря,
В глубинах бездны вод?"

52. Мы почитаем мощного
Владыку Апам-Напат,
Помощника героев,
Создателя мужей,
Творившего мужей;
Среди божеств подводных,
Внимающих молитвам,
Он первым слышит всё.

53. "Пусть кто-нибудь из смертных, —
Сказал Ахура-Мазда, —
О верный Заратуштра,
Тем Хварно недоступным
Сумеет завладеть,
Тогда дары священные
Получит благотворные
И преблагословенные
Возьмет жреца дары.

54. Тогда благая Аши
Последует ему,
Дающая богатства,
И пастбища, и скот;
Вседневная Победа
Последует ему,
Сметающая силой,
И делящая годы;
Сразит с Победой этой —
Он всех своих врагов".
Молюсь я ради счастья
Свершаю возлиянья
Я Хварно недоступному;
Мы чтим недостижимое,

Божественное Хварно
И хаомой молочной...

VIII

55. Мы чтим недостижимое,
Божественное Хварно...

56. Достать пытался Хварно
Тур, негодяй Франхрасьян,
Из моря Ворукаша.
Нагой, одежды сбросив,
Достать пытался Хварно,
Которым завладели
Грядущие и бывшие
Цари арийских стран,
Достать то, чем владеет
Спитама-Заратуштра.
Поплыл Франхрасьян к Хварно,
Но Хварно отступило,
Но Хварно отошло,
И тот отток назвался
У моря Ворукаша
Водою Хаосрава.

57. И выскочил Франхрасьян,
Из туров самый бойкий,
Из моря Ворукаша,
Ругательства крича:
"Итэ-ита-ятна-ахмай...
Нельзя достать мне Хварно,
Которым завладели
Грядущие и бывшие
Цари арийских стран,
Достать то, чем владеет
Спитама-Заратуштра.

58. А то смешал бы вместе
Все твердое и жидкое,
Великое и доброе,
Чтоб огорчился порче
Творец Ахура-Мазда!"
И бросился Франхрасьян,
Из туров самый бойкий,
На море Ворукаша.

59. Нагой, одежды сбросив,
Вновь доставал он Хварно,
Которым завладели
Грядущие и бывшие...

...Поплыл Франхрасьян к Хварно,
Но Хварно отступило,
Но Хварно отошло,
И тот отток назвался
У моря Ворукаша
По имени Ванхазда.

60-61. И выскочил Франхрасьян,
Из туров самый бойкий,
Из моря Ворукаша,
Ругательства крича...
...И бросился Франхрасьян,
Из туров самый бойкий,
На море Ворукаша.

62. Нагой, одежды сбросив,
Искал он трижды Хварно,
Которым завладели...
...И тот отток назвался
У моря Ворукаша
По имени Авжданва.

63. И выскочил Франхрасьян,
Из туров самый бойкий,
Из моря Ворукаша,
Ругательства крича...
...Достать то, чем владеет
Спитама-Заратуштра!

64. Не смог достать он Хварно,
Которым завладели
Грядущие и бывшие
Цари арийских стран,
Достать то, чем владеет
Молюсь я ради счастья
Ему молитвой громкой,
Свершаю возлиянья
Я Хварно недоступному...

IX

65. Мы чтим недостижимое,
Божественное Хварно...

66. Которое пристало
Тому, кто воцарится
Из озера Кансава
Реки Хаэтумант,
Там, где гора Ушида
Среди разлива вод,

Стекающих с горы.

67. А к озеру Кансава
Струясь текут совместно
И Хвастра, и Фрадата,
И Хваспа с Хварнахвати,
Которая прекрасна,
И Уштавайти мощная,
И пастбищами полные
Урвада и Эрэзи,
Стекает Зарнумати
Хаэтумант течет,
Блестящий, благодатный,
Вздымая волны белые,
Грозящий половодьем;

68. Хаэтумант, который
Коней владеет силой,
Имеет мощь верблюдов,
Могущество мужей;
И в нем такое Хварно,
О Заратуштра верный,
Несёт он столько Хварно,
Что страны неарийцев
Все разом может смыть.

69. Всех неарийцев сразу
Назад он отодвинет
Так, что и глад, и жажду,
Так, что и зной, и холод
Почувствуют они;
Несет такое Хварно
Хранитель стран арийских
И всех родов скота
На благо людям добрым,
На помощь доброй вере
Ахура-Мазду чтущих.
Молюсь я ради счастья...

X

70. Сильное Кавиев Хварно...

71. Которое пристало
Царям Кави-Кавату
И Кави-Апивоху,
Всем Кавиям — и Усану,
И Аршану, и Пишину,
И Бьяршану с Сьяварщаном.

72. Так, что они все стали
Могучие и смелые,
Отважные и мудрые
Всесильные цари.
Молюсь я ради счастья...

73. Сильное Кавиев Хварно...

74. Которое пристало
И Кави-Хаосраве
По силе благодатной,
Победе богоданной,
Удаче превосходной,
По слову благотворному,
По слову нерушимому
И по непобедимому,

75. По крепости здоровья,
Божественному счастью,
Выносливости тела,
И по потомству умному,
Хорошему и доброму,
Речистому и властному,
Находчивому, зоркому,
По видению ясному
Всех преимуществ Истины,

76. По царственному блеску,
По жизни долготе,
По полноте успеха,
По множеству добра;

77. И Кави-Хаосрава
На скаковой дорожке
По всей её длине
Спасался от ловушки
При конном состязаньи
С злодеем Нэрэманом.
Всех победил могучий
Владыка Хаосрава:
Франхрасьяна злодея
Связал и Кэрсавазду,
Мстя за отца коварно
Убитого Съяваршана
И за Аграэрату,
Героя Наравида.
Молюсь я ради счастья...

XII

78. Сильное Кавиев Хварно...

79. Которое пристало
Спитама-Заратуштре,
Чтоб думал он по вере,
И говорил по вере,
И действовал по ней;
И стал он в этом мире
По Истине святейшим,
По власти благовластным,
Богатством богатейшим,
Счастливейшим и самым
Наипобедоносным.

80. При виде его дэвы
Все быстро улетали,
Совокупляясь явно,
И уносились прочь
От женщин и мужчин,
Которые рыдали,
Терзаемые ими.

81. Когда "Ахуна-Варью"
Произносил молитву
Спитама-Заратуштра
Со всеми остановками
Все громче под конец,
То прятались под землю
Отвергнутые дэвы,
Оставшись без молений,
Лишенные молитв.

82. Пытался это Хварно
Тур, негодяй Франхрасьян,
Достать во всех каршварах,
Которых ровно семь;
По всем семи каршварам
Гонялся тур Франхрасьян,
Достать пытаясь Хварно
Спитама-Заратуштры.
Он бросился на Хварно...
Но оба отвернулись,
И Хварно, и Спитама.
По воле это было
Моей — Ахура-Мазды,
И веры, чтущих Мазду.

Молюсь я ради счастья...

XIII

83. Сильное Кавиев Хварно...

84. Которое пристало
Царю Кави-Виштаспе,
Чтоб думал он по вере,
И говорил по вере,
И действовал по ней —
Тогда одобрил веру
И от зловерных дэвов
Отрёкся царь Биштаспа,

85. Который повсеместно
Простор искал для Истины,
Который во все стороны
Простор расширил Истине;
Рукою и опорой
Который стал для веры
Ахуры с Заратуштрой;

86. Который эту веру
Освободил от плена,
Избавил от оков,
И поместил на месте
Возвышенном, верховном,
Несокрушимой, праведной,
Скота и корма полной,
Скотом и кормом мщью.

87. Всех победил Виштаспа:
Тантрияванта злого,
Пэшану, что чтит дэвов,
Арэджатаспу лживого
И всех других злодеев,
И проклятых хьяонов.
Молюсь я ради счастья...

XIV

88. Сильное Кавиев Хварно...

89. Которое пристало
Спасителю благому
И тем, кто с ним идет,
В жизнь превращая создание
Без умирания, без увядания
И без истления,
Вечноживущую, вечнорастущую

И самовластную,
Из мертвых восстанут
И явится вживе
Бессмертный Спаситель
И мир претворит.

90. Бессмертными станут
Избравшие Истину,
А ложь пропадет —
Исчезнет туда же,
Откуда пришла
На праведных гибель
Их рода и жизни,
Исчезнет злодейка,
Исчезнет злодей.
"Как наилучший Господа..."
Молюсь я ради счастья...

XV

91. Сильное Кавиев Хварно...

92. Восстанет Астват-Эрэта
Из озера Кансава,
Гонец Ахуры-Мазды,
Сын Виспатаурвари,
Размахивая грозно
Оружием победным,
Которое Трайтаона
Носил с собой, когда он
Убил Дахаку Змея;

93. Которое Франхрасьян
Носил, когда убил он
Зловерного Зайнигу;
Которым Хаосрава
франхрасьяна убил;
Которое Виштаспа
Носил, когда сражался
За Истину с врагами, —
И Ложь этим Оружием
Из праведного мира
Навек он изведёт.

94. Он разума глазами
Окинет все творенья
Без безобразной Лжи,
Весь мир увидит плотский
Глазами благодати,
И сделает бессмертным

Взгляд этот плотский мир.

95. За ним, за Астват-Эрэтой,
Придут победоносные,
С благими помышленьями
И с добрыми словами,
И с добрыми делами,
Благие, добронравные,
Лжи не произносившие
Ни разу языком.
Преклонится пред ними
И Ярость кровожадная,
Преодолеет Истина
Ложь злую, безобразную,
Пришедшую из тьмы.

96. Благая Мысль одержит
Победу над Злой Мыслью,
Речь лживая правдивой
Будет побеждена,
А Целость и Бессмертие
Осилят голод с жаждой,
И голод злой, и жажду
Они сразят навек,
А злобный Анхра-Манью,
Своей лишившись власти,
Бессильный убежит.

Молюсь я ради счастья
Ему молитвой громкой,
Свершаю возлиянья
Я Хварно, Маздой данному,
Могучему, кавийскому;
Мы почитаем Хварно,
Могучее, кавийское,
И хаомой молочной,
И прутьями барсмана,
Искусными речами,
И мыслью, и делами,
И сказанными верно
Правдивыми словами.
"Молитвы тем приносим,
Кому признал молиться
Ахура-Мазда благом".

97. "Как наилучший Господь..." (Два раза).
Молитву и хвалу, мощь и силу прошу го —
ре Ушидарна, созданной Маздой, и все —
благому кавийскому Хварно, созданному
Маздой, недосягаемому Хварно, данному Маздой.
"Истина — лучшее благо..."

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

А

- Авеста — собрание священных книг зороастрийской религии на авестийском языке.
- Агразрата — иранский воин из рода Нару, убитый Франхрасьяном.
- Анахита — постоянный эпитет богини Ардви, означающий буквально (если это не заимствование), "незапятнанная, чистая" и ставший одним из имён этой богини.
- Анхра-Манью — дословно, "Злой Дух", противник Ахура-Мазды, враг Истины и всего благого в мире.
- Апам-Напат — букв. "Внук Вод" предполагают, что под этим иносказательным обозначением скрывалось у древних иранцев индоиранское божество Варуна.
- Арамайти-Спэнта — см. Спэнта-Армайти.
- Арватаспа — отец Виштаспы, покровителя Заратуштры.
- Ардви — букв., возможно, "Влага (?)", название реки, отождествляемой с Амударьёй, и божество этой реки, обычно с эпитетами Сура "Сильная" и Анахита Незапятнанная, "Чистая". Ардви-Суре-Анахите посвящен пятый яшт.
- Арианам-Вайджа — мифическая прародина древних ариев на реке Вахви-Датия ("Добрая, благая Датия"), дословно, вероятно, "простор ариев" или "арийский размах". В основе могут лежать воспоминания об одной из долин Памиро — Гиндукушского региона, может быть, Алайской или Ваханской. Арии, арийцы, — индоиранские племена, называвшие себя "арья". Во 2-ом тысячелетии до нашей эры часть их (индоарии) двинулась в Индию, а оставшиеся в Восточной Европе, Средней и Центральной Азии образовали различные иранские народности, скифы, мидяне, персы, саки и др.
- Арनावак — одна из сестёр Иимы, захваченная драконом АжиДахакой и освобожденная Трайтаоной (в "Шахнаме", Эрневаз, захваченная Зохаком и освобожденная Феридуном).
- Арэджатаспа — иноверец, враг Виштаспы, возможно, один из вождей народа хьяона (см.).
- Арэзошамана — отважный воин, убитый иранским героем Кэрсаспой.
- Асабана — название туранского рода, выходцами из которого были воины Кара и Вара.
- Асмо-Хванва — имя одного из первых приверженцев Заратуштры (буквально, его имя означает примерно "Небо-солнечный").
- Астват-Эрэта — букв. "Воплотивший Истину" так зовут первого из трёх грядущих Спасителей, явление которого предсказывается в конце "Гимна Хварно".
- Атвия, Атвья — имя отца Трайтаона (Атбин в "Шахнаме").
- Ахтя, Ахтия — злой колдун, убивавший всех, кто не мог угадать его загадки. Молодой туранец Иойшта отгадал все его загадки, задал свои загадки колдуну и, когда тот не угадал их, убил его.
- Ахуна-Варья, Ахунвар — название самой священной молитвы зороастрийцев, начинающейся словами "Как наилучший Господь..." и имеющей для зороастрийцев то же значение, что и "Отче наш" для христиан или первая сура Корана для приверженцев ислама. Ахура — владыка, господин; родовое название одной из групп индоиранских божеств, враждебных даэва — дэвам; также сокращение от Ахура-Мазда.
- Ахура-Мазда — верховное божество зороастризма, букв. при мерно "Господь Мудрость" (более поздняя форма этого имени Ормазд). Аша — см. Истина.
- Ашавазда — имена двух иранских воинов: сына Порудахшти и сына Саюждри.

Аша-Вахишта — название второй по святости зороастрийской молитвы (букв. "Лучшая Истина"), начинающейся словами "Истина, благо лучшее..." (см. примеч. 3 к "Гимну АхураМазде"); Аша-Вахишта также имя одного из Бессмертных Святых.
 Аши — богиня судьбы и счастья (Фортуна), которой посвящен семнадцатый ящт.
 Аштаарвант — иноверец, противник Виштаспы.

Б

Баври — страна, в которой правил трехголовый дракон Ажи-Дахака, убитый Трайтаоной. Название это иногда неудачно объясняется как Вавилон, но его лучше понимать просто как "страна бобра", "бобровая".
 Барсман (а) — ритуальный пучок прутьев, который держит в руке священнослужитель во время литургии (из ветвей тамариска или, у современных зороастрийцев, из металлической проволоки).
 Бессмертие — авест. Амэрэтат, один из Святых Бессмертных (см.).
 Бессмертные Святые — авест. Амэша-Спэнта, шесть эманаций и помощников Ахура-Мазды, которых он создал первыми из всего творения при помощи Спэнта-Маию ("Святого Духа"): "Благая Мысль", авест. Воху-Мана; "Лучшая Истина", Аша-Вахишта; "Святое Благочестие", Спэнта-Армайти; "Власть Желанная", Хшатра-Варья; "Целост(ност)ь", Харватат; "Бессмертие", Амэрэтат. Во главе с Ахура-Маздой они образуют "семёрку единосущных", покровительствующих соответственно всем семи благим творениям; человеку, скоту, огню, земле, небу, воде и растениям.
 Благая Мысль — авест. Воху-Мана, один из Бессмертных Святых.
 Богатство — авест. Парэнди, богиня изобилия, сопутствующая Аши.
 Бушйаста — см. Леность.

В

Ваиу — божество ветра (и смерти).
 Вандарманиш — иноверец, брат Арэджатаспы, противник царя Виштаспы.
 Вара — туранский воин из рода Асабана.
 Варидкана — чтение этого имени предположительно, значение неизвестно.
 Варна — страна, в которой правили иноземные правители и жили приверженцы Лжи и Зла, враждебные учению Заратуштры. Можно толковать это слово и не как название страны, а как обозначение греха похоти и любострастия.
 Варэшава — туранский воин из племени дану, враг Кэрсаспы. Бахви-Датия, Вахви-Датья, букв. "Добрая, благая Датия" (Датия может значить букв. "Законная, Установленная"), река на мифической прародине иранцев Арианам-Вайджа.
 Вазсака — туранский воин, сыновья которого были побеждены иранским героем Туса в Канхе. Вер а — авест. Дазна (или Дазна-маздаясна), божество правильной, зороастрийской религии, вместе с богиней Аши-сестра Митры.
 Ветер — авест. Вата, божество ветра, приносящее дождевые тучи.
 Вивахвант — отец Иимы, он был первым из людей, приготовившим хаому.
 Виспатарва — отец одного из противников Виштаспы. Виспатаурвари — букв. "Все-победительница", одно из имён матери Астват-Эрэта грядущего Спасителя, который родится У девушки, выкупавшейся в озере Кансава, где чудесным образом хранится семя Заратуштры.
 Висперед — букв. "(Богослужение) всех глав", название одной из книг Авесты.
 Вистаруш — иранский воин из рода Наотара, убивший много иноверцев.

Витанхухати — река, местоположение которой неизвестно.

Виштаспа — царь Кави-Виштаспа стал первым покровителем Заратуштры и распространителем его вероучения.

Власть Желанная — авест. Хшатра-Варья, один из Бессмертных Святых.

Ворукаша — букв. "Широко изрезанное", "Имеющее широкие вырезы, заливы" — название моря, соответствующее в зороастрийской мифологии мировому океану; в основе могут, видимо, лежать представления об Аральском, Каспийском морях или об озере Балхаш (к древнеиранскому Ворукаша?).

Г

Гандарва — имя живущего в воде демона, родственное древнеиндийским гандарвам, шугнанским жиндурвам и, возможно, греческим кентаврам и русскому чудовищу Китоврасу.

Гаокэрна — название мифического дерева, отождествляемого с белой хаомой; в основе легенд о нём могут лежать представления о растении феруле-ассафетиде, служившем источником млечного сока (латекса), чрезвычайно высоко ценившегося в древности в качестве лекарственного средства и консерванта..

Гаты — стихотворные проповеди, сложенные самим пророком Заратуштрой, входящие в состав Ясны в качестве её самой священной части.

Д

Дану — название туранского племени, враждебного ариям-иранцам, и, возможно, реки, у которой проживало это племя (Дон, Сырдарья?).

Даршника — иноверец, враг Виштаспы, побежденный им.

Датия, Датья — см. Вахви-Датия.

Дахака — имя Змея, дракона (авест. Ажи-Дахака), трёхголового "Змея-Горыныча", в арабизованной форме это имя известно как Заххак, Зохак-в "Шахнаме" злой царь-тиран, из плеч которого выросли змеи, питающиеся человеческими мозгами. В современном таджикском — аждахо "дракон".

Даштаяни — иноверец, чьи сыновья были убиты Кэрсаспой.

Дазна, Дазна-маздаясна -букв. "Вера, чтущих Мазду", см. Вера.

Джамаспа — советник царя Виштаспы, покровителя Заратуштры, происходивший из семьи Хвова.

Дураэкайта — иноверец, враг Триты и обоих иранских витязей, носивших имя Ашавазда.

Дух Святейший — авест. Манью-Спэништа, одно из имён Ахура-Мазды.

дэв, дэвы — авест. даэва, злые и враждебные божества, демоны зороастрийской религии.

З

Зайнигу — иноверец, враг Франхрасьяна, убитый им.

Заратуштра — пророк Заратуштра (его имя означает буквально, примерно "Тот, чей верблюд стар"), сын Порушаспы из семьи Спитама, проповедывал веру в Ахура-Мазду. В беседах с Ахура-Маздой пророк получал поучения и ответы на свои вопросы. В передаче на греческом языке его имя стало известно в Европе как Зороастр.

Заривари — иранский воин, родственник царя Виштаспы (по позднейшей легенде, его старший брат).

Змей Дахака -см. Дахака.

И, Й

Истина — авест. Аша (этимологически Арта, ведическое Рта) порядок, истина, справедливость — основное понятие зороастризма, противопоставляющееся во всех явлениях понятию Друг (см. Ложь) и правящее всем миром. Лучшая Истина (авест. Аша-Вахишта)-один из Бессмертных Святых; "АшаВахишта" — название молитвы.

Йенхе-Хатам — название (по первым словам) короткой древней молитвы, которой завершаются все разделы яштов: "Молитвы тем приносим..." Йима — сын Вивахванта, царь-пастух, правитель иранцев во время "золотого века", по "Шахнаме"-Джемшид из династии Пишдадидов.

Йойшта — верующий из туранского рода Фрияна, сумевший угадать 99 загадок злого колдуна Ахтии и убивший его. Имя.

Йойшта — буквально значит "Юнейший", по легенде, он был юношей.

К

Кави — по-видимому, это слово обозначало в древности князяжреца, также провидца и поэта ("кави" родственного русскому — чутый).

Кавиями именуются как враги зороастрийской веры (кавии-тираны), так и династия царей, покровительствовавших учению Заратуштры (в "Шахнаме"; Кеяниды): Ка-ви-Кавата (Кей-Кобад), Кави-Усан (Кей-Кавус), Кави-Пишина (Кей-Пишин), Кави-Аршан (Кей-Ареш), Кави-Сьяваршан (Сиявуш). Титулом Кави именуется также Виштаспа, первый правитель, принявший учение Заратуштры.

Кансава — озеро, в котором хранится семя Заратуштры; это озеро Хамун в Систане.

Канха — название страны на Востоке Ирана.

Кара — туранский воин из рода Асабана.

карапаны -враги зороастрийской веры, возможно, жрецы враждебного культа. Этимологически слово может быть связано с глаголом "причитать, бормотать".

каршвар — по зороастрийским представлениям, весь обитаемый мир делится на семь частей (климатов, зон), каршваров (позднейшая форма «кишвар "страна").

кусти — священный шнур из шерстяных нитей, который зороастрийцы носят в качестве пояса.

Кэрсавазда — противник Кави-Хаосрава, отца которого вместе с Франхрасьяном он погубил. Согласно "Шахнаме", Сиявуш (Сьяваршан) был предательски убит Афрасиабом (Франхрась — яном) по наущению Герсивеза (т. е. Кэрсавазды).

Кэрсаспа — иранский герой, победитель драконов и дэвов (позднейшая форма этого имени-Гершасп в "Шахнаме").

Л

Леность — авест. Бушйаста, имя дэва, демона лени и промедления: своими длинными лапами Бушйаста долгорукая удерживает людей в постели, не даёт им встать.

Ложь — авест. Друг — ложь, зло, беспорядок (принцип, противоположный Истине-аша).

М

Мазанские дэвы — вероятно, букв. "великие дэвы", "великаны" или дэвы из Мазана-области, которая в древности считалась обителью дэвов, а позднее отождествлялась с нынешним Мазендараном на южном берегу Каспийского моря.

Мазда — собственное имя верховного бога Ахура-Мазда, букв. примерно "Господь Мудрость".

Маздаясна, маздаяснийцы — почитающие Мазду, чтущие Ахура-Мазду.

Мантра — "Святое Слово", божественное изречение, заклинание.

Маршаван — см. Забытье.

Мерв — область в Средней Азии, оазис в низовьях реки Мургаб (современные Мары).

Митра — божество договора, связанное с поклонением Солнцу; ему посвящен десятый яшт.

Мужей Отвага, Мужская Отвага, авест. Хамвэрэти, божество мужества и отваги.

Н

Наотара — Нотариды, название семьи, выходцы из которой способствовали успеху проповеди Заратуштры.

Нару, Нарава — иранский род, из которого происходил Аграэрата.

Н арья — Санха — божество прекрасного облика, посланник Ахура-Мазды.

Нивика — отец противников иранского героя Кэрсаспы.

Нэрэман — злодей-конник, противник Кави-Хаосрава.

О

Огонь — авест. Атар(ш), божество-воплощение Истины и сын Ахура-Мазды.

Ормазд — более поздняя форма имени Ахура-Мазды.

Отвага — см. Мужей Отвага.

П

Пазэнд — запись текста на среднеперсидском языке (пехлеви) авестийским алфавитом.

Парадата — букв. "Поставленный впереди", "Первозданный", прозвище или родовое имя первого царя иранцев Хаошьянха (в "Шахнаме" Хушенг из династии Пишдадидов).

Патана — отец противников Кэрсаспы.

Паурва — поэт, потерпевший кораблекрушение и поднятый Трайтаоной (превратившимся в птицу) в небо. Отрывки мифа о Паурве излагаются в "Гимне Ардвисуре" (строфы 61; 66).

Питаона — иноверец, враг Кэрсаспы.

Пишина — название озера, местоположение которого неизвестно.

Порудахшти — отец Ашавазды.

Порушаспа — отец пророка Заратуштры из семьи Спитама (имя его значит букв. "Серолошадный").

Правда — авест. Арштат, божество правды и справедливости.

Пэшана — иноверец, противник царя Виштаспы.

Р

Раман — божество мира и покоя, покровитель скота.

Ранха — название реки, вероятнее всего отождествляемой с Сырдарьей (Яксартом); согласно греческим источникам, скифское.

Ра — название Волги; авест. Ранха (Рангха, Раха) родственно древнеиндийскому раса "сок, влага, жидкость", русскому слову роса.

рату — трудноопределимое зороастрийское понятие, примерно "глава, хозяин, судья"; в каждом роде существ (и неодушевленных предметов) есть свой Рату; хозяин и судья существ и предметов своего рода.

Рашну — Рашн(у), божество порядка и справедливости; во время посмертного суда над душой он держит в руках весы, на которых взвешиваются благие мысли, слова и дела усопшего.

С

Саошьянт — см. Спаситель.

Сахнавак — одна из сестёр Иимы, вместе с Арнавак, была захвачена Змеем Дахакой и освобождена Трайтаоной (в "Шахнаме" -Шехрnaz).

Саэна — имя огромной мифической птицы, птица Симург позднейших иранских легенд и сказок.

Саюждри — отец иранского витязя Ашавазды.

Святое Благодетельство — авест. Спэнта-Армайти, одна из Бессмертных Святых, покровительствующая земле.

Святые Бессмертные — см. Бессмертные Святые.

Слово — авест. Мантра, божественное Слово, изречение, заклинание.

Сनावидка — юный силач, противник Кэрсаспы, убитый им.

Согд, Согдиана — область в среднем и нижнем течении реки Зарафшана.

Спаситель — авест. Саошьянт (а), по верованиям зороастрийцев, грядущие Спасители — сыновья Заратуштры. Они рождаются от его семени, которое хранится в озере Кансава. Явление первого Спасителя описывается в "Гимне Хварно".-Богиня Аши даст Спасителям чудесный разум, необходимый для преобразования мира.

Спинджаурушка — иноверец, враг царя Виштаспы.

Спитама — родовое имя Заратуштры.

Спитьюра — брат Иимы, распиливший его пополам; согласно "Шахнаме", Джемшида распилил сам Зохах.

спэнта — святой, благой, полезный (эпитет, характеризующий добрые божества).

Спэнта — Армайти — см. Святое Благодетельство.

Сраош(а) — букв. "Слушание", божество послушания, внимания и дисциплины; он держит в руке дубину, которой наказывает непослушных. Заратуштра называл его "величайшим из всех", потому что Сраоша ведает молитвами, посредством которых люди обращаются к богу, служат ему и борются с силами зла.

Сьяваршан — отец Кави-Хаосрава. в "Шахнаме"; Сияйуш, предательски убитый Афрасиабом, Кей-Хосров мстит за. убийство отца.

Сэрвара — букв. "Рогатый", имя Змея-дракона, которого убил Кэрсаспа.

Т

Тантриявант — иноверец, противник царя Виштаспы.

Тление — авест. Видату, имя дэва-демона истления и разложения.

Трайтаона — герой иранских мифов, победитель дракона, в "Шахнаме" — Феридун, освободивший Иран от тирании Зохака.

Трита — иранский воин, брат Ашавазды, сын Саюждри. туры, туранцы (племена иранских кочевников, враждебные иранцам-земледельцам).

Туса — иранский герой, поразивший сыновей туранского военачальника Вазсаки в стране Канха на востоке Ирана.

У

Урупи — или, полностью Тахма-Урупи-азинавант, дословно "Отважный в Лисий мех одетый" или "Отважная Лиса, носящая шкуру", — в "Шахнаме" Тахмурас, "связывающий дэвов" и едущий верхом на Злом Духе (Ахримане).

Учение, Учёность — авест. Чисти, божество вероучения, знания о вере.

Ушида, Ушидарна — названия двух горных вершин (букв., примерно "Рассветная", "Восходная"), расположенных, как предполагают, в Систане. Возможно, что вершины эти находились на востоке, и из-за них вставало солнце утром. Определение времени по движению солнца над горными вершинами принято у горцев-иранцев.

Ф

фравашаи — душа, существующая до рождения и остающаяся жить после смерти; души-фравашаи праведников, своего рода ангелы-хранители, способны помочь людям и потому призываются на помощь.

Фраздану — название реки (или озера), местоположение которой неизвестно (слово отразилось в названии Раздан в Армении).

Франхрасьян — царь туров, туранцев, в "Шахнаме" царь Турана — Афрасиаб.

хаома — растение, напиток, из него изготовлявшийся, и божество растения и напиток (Хаома золотоглазый); по-видимому, приготавлился этот культовый напиток из сока растения эфедра (хвойник) и смешивался с молоком. Приготовление и употребление напитка хаомы (позднейшее хом) составляет основную часть зороастрийского богослужения литургии-ясна. Питье хаомы оказывает не опьяняющее, а возбуждающее действие. Этот напиток вдохновлял поэтов и провидцев, делал воинов бесстрашными. Сам пророк Заратуштра, по преданию, был зачат родителями после того, как они испили хаомы.

Х

Хаосрава — царь из династии Кавиев, внук Кави-Усана, сын Сьяваршана, отомстивший убийцам отца (в "Шахнаме" — Кей-Хосров из династии Кеянидов).

Хаошьянха — первый легендарный царь иранцев, усмиритель дэвов, из рода Парадата (в "Шахнаме"-Хушенг из династии Пишдадидов).

Хара — мифические горы, окружающие землю. Название Хара — Бэрэзайти, дословно "Высокая Хара", позднее было перенесено на горы Эльбурс на севере Ирана и на Эльбрус на Кавказе (оба названия восходят к авестийскому). В основе представлений о Высокой Хара или Харайти лежат, возможно, воспоминания о Памиро-Гиндукуше.

Харайва — область на востоке Ирана по течению реки Герируд (Арея античных источников, район современного города Герата).

Хара (й) ти -см. Хара.

Хазтумант — букв. "Обильный мостами, переправами", название реки, уверенно отождествляемой с Гильмендом (Хильмендом), впадающим в бессточное озеро Хамун в Систане.

Хванирата — название центрального, благоустроенного и населённого каршвара (см. "Гимн Митре", строфы 15, 67, 133). Хвова — название семьи, выходцы из которой способствовали успеху проповеди Заратуштры.

Хитаспа — противник Кэрсаспы.

Хорезм — область в низовьях Амударьи.

Хукарья — название высочайшей вершины гор Хара, Харати.

Хумая — вероятно, имя дочери царя Виштаспы.

Хумаяка — иноверец, враг Виштаспы.

Хутаоса — царица, первая покровительница Заратуштры, жена царя Виштаспы, принявшего и распространившего вероучение пророка.

Хшатросука — название горного прохода в Канхе.

Хьяона — название враждебного народа, вероятно, перенесенное позднее в сасанидское время на нападавших на Иран с востока так называемых "белых гуннов", хионитов.

Ц

Целостность, Целость — авест. Харватат, один из Бессмертных Святых.

Ч

Чаичаста — название озера, точное местоположение которого неизвестно. Возможно, имя это отразилось в древнем назва — нии Ташкентского оазиса-Чач (арабизованное Шаш).

Э

Эрзифья — букв. "Орёл", "Орлиная", название горы, местонахождение которой неизвестно.

Я

Ярость — авест. Аэшма-даэва, имя демона (дэва) гнева, грабежа и буйства, заимствованное иудеями: злой дух Асмодей в Ветхом Завете (Книга Товита, гл. 3.8).

Ясна — букв. "богослужение, поклонение", основная зороастрийская религиозная служба, литургия; одна из книг Авесты, содержащая текст литургии.

Яшт — гимн отдельному божеству.



С любовью,
электронная библиотека
Theosophy-Books.org

